

# TRIGLAVSKI NARODNI PARK

## TRIGLAV NATIONAL PARK

1. 5. – 31. 10.  
letnik 8, št. 8 | Year 8, № 8

Uradni vodnik za obiskovalce narodnega parka  
v poletni sezoni 2018. | The official guide for visitors  
to the national park in the summer season 2018.

VODNIK ZA OBISKOVALCE BIOSFERNEGA OBMOČJA JULIJSKE ALPE • POLETJE 2018  
BIOSPHERE RESERVE JULIAN ALPS VISITOR GUIDE • SUMMER

**ZA OBISKOVALCE NARODNEGA PARKA • KJER JE TAKO LEPO, DA ZASTANE  
DIH • TRIGLAV, VSAKOKRAT DOŽIVETJE • ZA NAJMLAJŠE • ZEMLJEVID •  
BIOSFERNO OBMOČJE JULIJSKE ALPE (MAB UNESCO) • KULTURA BREZ  
MEJA: NARAVNI PARK JULIJSKO PREDGORJE • KAJ POČETI • NAJ VAS  
NARAVA ZAPELJE • KOLUMNA: POCARJEVA DOMAČIJA V ZGORNJI RADOVNI**

**FOR NATIONAL PARK VISITORS • WHERE BEAUTY TAKES YOUR BREATH AWAY •  
TRIGLAV, ALWAYS AN EXPERIENCE • FOR OUR YOUNGEST • MAP • JULIAN ALPS  
BIOSPHERE RESERVE (MAB UNESCO) • CULTURE WITHOUT BORDERS: PREALPI GIULIE  
NATURE PARK • WHAT TO DO • MOVED BY NATURE • COLUMN: POCAR HOMESTEAD  
IN ZGORNJA RADOVNA**



### NAMIGI HIGHLIGHTS

- Pojdite peš okoli Bohinjskega jezera ali pa si pot skrajšajte z vožnjo z ladjo.
- Povzpnite se na Blejski grad, sprehodite se ob Blejskem jezeru, privoščite si kosilo v starem delu Radovljice.
- Obiščite naravno znamenitost Tolminska korita, sprehodite se do slapu Kozjak.
- Fotografirajte Martuljkovo gorsko skupino, povzpnite se do Martuljskih slapov.
- Raziščite Muzej 1. svetovne vojne v Kobaridu, obiščite Tonovcov grad.
- Walk around Lake Bohinj or shorten your walk by a boat ride.
- Climb to Bled Castle, walk around Lake Bled, have lunch in Radovljica's old town.
- Visit the troughs of the Tolmin Gorges, walk to the Kozjak waterfall.
- Take a photo of the Martuljek mountain group, and climb up to the Martuljek falls.
- Explore the World War I Museum in Kobarid and pay a visit to the antique settlement Tonovcov grad.

### 4 URE 4 HOURS

- Obiščite dolino Trente, kjer štirje letni časi tečejo počasi.
- Spočijte se ob Bohinjskem jezeru, sprehodite se do slapu Savica in ob koritih Mostnice, s kabinsko žičnico se povzpnete na Vogel.
- Po starih poteh se povzpnete na razgledni Vršič.
- Sledite poti starih gorskih vodnikov po dolini Vrata od Slovenskega planinskega muzeja po poti Triglavsko Bistrice do Aljaževega doma.
- Povzpnite se na razgledni Krn.
- Pay a visit to the Trenta valley, where the seasons seem to change slowly.
- Take a short rest and relax by Lake Bohinj, walk to the Savica waterfall and hike along the Mostnica gorge, or take a ride to Vogel by cable car.
- Hike along the old paths up to the panoramic Vršič pass.
- Retrace the steps of the first mountain guides from the Slovenian Alpine Museum along the Triglavsko Bistrice Trail to the Vrata valley.
- Climb the panoramic summit of Krn.

### CEL DAN FULL DAY

- Iz doline na Triglav v družbi gorskega vodnika.
- Prehodite Soško pot od izvira Soče do Bovca (del mednarodne poti Alpe Adria Trail).
- Pojdite po sledih Soške fronte (Pot miru), začnite v Logu pod Mangartom.
- S kolesom in vlakom naredite krog okoli Julijskih Alp.
- Povzpnite se na najvišji vrh Karavank Stol in nadaljujte pot do razgledne Golice.
- From the valley to Triglav in the company of a mountain guide.
- Walk the Soča Trail from the source of the river to Bovec (part of the international Alpe-Adria Trail).
- Explore the remains of the Isonzo front (Walk of Peace), starting from Log pod Mangartom.
- Make a circular tour of the Julian Alps by bike and train.
- Climb to Stol, the highest peak of Karavanke range, and then continue to the panoramic Golica.

### NEKAJ DNI SEVERAL DAYS

- Siri z zaščiteno označbo porekla: Tolminc, Bovški sir, Mohant
- Domač bohinjski narezek
- Kozarec medu za spomin
- Pečena postrv
- Žganje za aperitiv in digestiv
- Tolminska frika
- Kobariški štruklji
- Ana Roš, Hiša Franko, Kobarid – najboljša kuharska mojstrica na svetu 2016
- Cheese varieties of protected designation of origin: Tolminc, Bovški sir, Mohant
- Assorted cold meat platter of local Bohinj delicacies
- A jar of honey as a souvenir
- Grilled trout
- Schnapps as an aperitif or digestif
- Frika, a potato-cheese omelette from Tolmin area
- Kobariški štruklji, a delicious dessert made from dough stuffed with walnuts, raisins and such like
- Ana Roš, Hiša Franko, Kobarid, the World's Best Female Chef 2016

### LAČNI? HUNGRY?

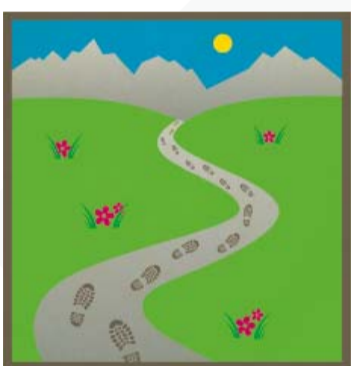


# Za obiskovalce narodnega parka

## *For national park visitors*

**VAŠ KORAK JE POMEMBEN. NE ZAHTEVA VELIKO, POMENI OGROMNO.**

**YOUR STEP MATTERS. IT DOESN'T TAKE MUCH, BUT MAKES A GREAT DIFFERENCE.**



**Hodite po označenih poteh** Stay on trails  
**Varujmo tla** Protect the soils

Ostre podnebne razmere, mlada in plitva prst ter krušljiva apnenčasta skala vsako poletje pogojujejo rast alpske flore. Vegetacija ob planinskih in drugih poteh je prilagojena negostoljubnim razmeram gorskega sveta. Hoja zunaj poti ni priporočljiva - naravovarstveni, upravljavski in estetski vidik obiskovanja občutljivega gorskega območja zahteva pozornega obiskovalca, ki spoštuje krhkost življenja v gorah.

*Harsh climate, young and shallow soil, and crumbly limestone rocks foster the growth of Alpine flora. The sturdy vegetation along mountain and other trails is adapted to the demanding conditions of this high-altitude terrain. Attentive visitors who appreciate and respect the sensitive and fragile mountain environment observe the nature conservation, management, and aesthetic guidelines of mountain visitation and refrain from walking outside designated paths.*

## TRIGLAVSKI NARODNI PARK

### TRIGLAV NATIONAL PARK

Vaša pot v Triglavskem narodnem parku naj bo pot, ki se je boste z veseljem spominjali. Naj bo razlog, da se boste v TNP vedno znova vračali in domov odhajali z novo zgodbo. Le-ta naj bo enkratna in neponovljiva.

*We hope that the paths you take in Triglav National Park will leave you with lasting memories and encourage you to come back again, for another story, just as exciting and unique as this one.*

Svoje vozilo pustite na označenih parkiriščih. Na območju parka jih je dovolj.

*Please leave your vehicle in one of the many designated car parks.*

Priporočamo, da hodite po označenih poteh. Ne povzročajte hrupa. Živali vam bodo hvaležne.

*Stay on the trails. Keep your noise level down and avoid disturbing the animals.*

Spoštujte življenjski prostor rastlin in živali. Občudujte jih tako, da s svojo prisotnostjo ne boste motili njihovih zgodb, ki so prav tako edinstvene kot vaša.

*Respect the habitats of plants and animals. Admire them, but make sure your presence does not disturb their lives, as unique and magical as yours.*

Jasne noči, posute z zvezdami, doživljajte na klopeh planinskih koč, zavetišč in bivakov. Taborjenje in bivakiranje zunaj za to določenih mest ni dovoljeno.

*Enjoy clear starry nights from a bench outside the mountain huts and lodges, shelters and bivouacs. Camping or bivouacking outside designated areas is not permitted.*

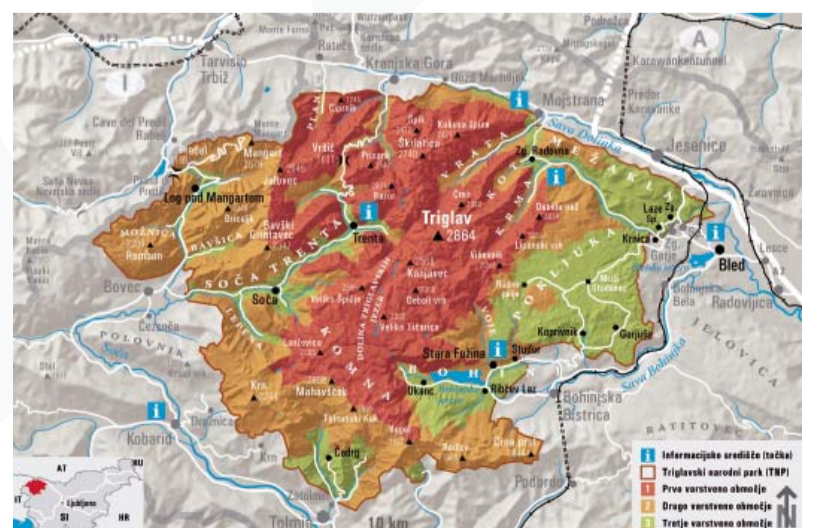
Bodimo nemoteči obiskovalci, ki v prostor ničesar ne prinašamo in iz njega ničesar ne odnašamo. Ničesar, kar ni shranjeno v nas samih ali na spominski kartici.

*Be considerate visitors who take nothing except for memories and data stored on memory sticks.*

**U**poštevanje pravil in priporočil ravnanja v zavarovanem območju je dobro sprejeto, saj pripomore k osnovnemu poslanstvu narodnega parka – za potomce ohraniti izjemno naravo tega neprecenljivega gorskega sveta. Pravila in priporočila ravnanja in vedenja v narodnih parkih so povsod po svetu zelo pomembna. Varovati in ohraniti izjemnost, prvobitnost in edinstvenost pojavov, ki jih država prepoznava kot tiste, ki jih je treba nujno ohraniti za prihodnje rodove. Velika večina obiskovalcev Triglavskega narodnega parka ta pravila razume in jih tudi dosledno spoštuje.



*The code of conduct for protected area visitors is well accepted as it will help the national park achieve its primary objective – to preserve the exceptional nature of this priceless mountain area for the generations to come. The rules and recommendations considering the code of conduct in national parks are of key importance in protected areas worldwide: to protect and conserve exceptional, pristine and unique nature's phenomena and preserve them for the future generations. A large majority of Triglav National Park visitors abide by these rules.*



# Kjer je tako lepo, da zastane dih

## *Where beauty takes your breath away*



## PARKOVNE POTI TRIGLAVSKEGA NARODNEGA PARKA TRIGLAV NATIONAL PARK TRAILS

**V**eličastni vrhovi Triglavskega narodnega parka so paša za oči in izziv za hribolazce. Povezujejo jih globoke doline, bogate z gozdovi in kristalno čisto vodo. Bogastvo voda na območju parka je izjemno. Skoraj vsaka izmed dolin ima svojo bistrico, ki že od nekdaj predstavlja osrednje gonilo življenja in razvoja alpskih vasic. Številne izmed teh dolin so danes priljubljene izletniške točke, saj so reke ustvarile čudovite površinske hidrogeomorfološke oblike, ki privabljajo lepote in (v poletni vročini) hladu željne obiskovalce. Parkovne poti na različnih delih narodnega parka so namenjene spoznavanju posebnosti teh dolin. Raznovrstne v dolžini in zahtevnosti imajo skupno lastnost – poleg veličastnih razgledov pozornemu obiskovalcu ponujajo drobna čudeša narave. Da jih boste doživeli, se v globoke gozdove in prijeten hlad alpskih rečic podajte peš.

Parkovne poti so načeloma nezahtevne (lahke) pohodniške poti. Bodite pozorni na njihovo dolžino, saj nekatere lahko prehodite v eni uri, za druge pa boste potrebovali cel dan.



*The magnificent summits of Triglav National Park are a feast for the eyes and a challenge for mountaineers. They are separated by valleys rich in forests and crystal-clear waters. The park abounds in water sources. Nearly every valley has a stream, or a river, which is and has always been the lifeline and pulse of Alpine villages. Today these valleys are popular with tourists who are drawn here by the diversity of the rivers' hydrological and geomorphological forms and the promise of beautiful and pleasantly cool environment (in summer). Park trails in various parts of the national park are designed to inform visitors about specific features of these valleys. Although varying in length and difficulty, all trails have one thing in common: besides magnificent views, they show an attentive visitor nature's many tiny miracles. If you wish to see and experience them, set off into deep forests and pleasantly cool shade of Alpine rivers on foot.*

*Park trails are generally of easy to moderate difficulty. When choosing your trail, consider the duration as the hike may take from one hour to a whole day.*



### POT TRIGLAVSKE BISTRICE TRIGLAVSKA BISTRICA TRAIL

**i** info mesta TNP, [www.tnp.si](http://www.tnp.si), [www.kranjska-gora.si](http://www.kranjska-gora.si)  
TNP Info Points, [www.tnp.si](http://www.tnp.si), [www.kranjska-gora.si](http://www.kranjska-gora.si)



V naročju Triglava pokuka na dan, nato ponikne in šumi pod gruščem ledeniške doline. Kot bi se sprva sramovala svoje majhnosti v senci tako mogočne gore nekoliko nižje, napojena z vodami sosednjih vrhov začenja svojo površinsko pot.

**IZHODIŠČE:** Slovenski planinski muzej, Mojstrana

**DOLŽINA:** 12 km

**VIŠINSKA RAZLIKA:** 375 m

**ČAS HOJE:** 3 ure (v eno smer)

**POLETNO VODENJE** po programu. Več na [www.tnp.si](http://www.tnp.si).



*In the lap of Triglav a tiny river springs to surface but soon disappears, rumbling onwards under the gravel floor of the glacier valley. As if ashamed of its insignificance in the shadow of the majestic mountain, it resurfaces lower downstream, having fed on the waters flowing in from the neighbouring summits.*

**STARTING POINT:** Slovenian Alpine Museum, Mojstrana

**DISTANCE:** 12 KM

**ELEVATION GAIN:** 375 M

**DURATION:** 3 HOURS (one way)

**SUMMER GUIDED TOURS** by programme.  
More on [www.tnp.si](http://www.tnp.si).



### KOLESARSKA POT RADOVNA RADOVNA CYCLE TRAIL

**i** info centri TNP, [www.tnp.si](http://www.tnp.si), [www.kranjska-gora.si](http://www.kranjska-gora.si)  
TNP Info Points, [www.tnp.si](http://www.tnp.si), [www.kranjska-gora.si](http://www.kranjska-gora.si)



V idilični dolini, le streljaj od hrumečih cest, lahko spoznamo življenje, ujeto v čas. Kjer iz senikov diši po senu, kjer se iz dimnikov smuka prijeten vonj po lesu. Kjer je preprosto lepo kolesariti.

**IZHODIŠČE:** Krnica/Mojstrana

**DOLŽINA:** 16 KM (v eno smer)

**VIŠINSKA RAZLIKA:** 200 M

**ČAS VOŽNJE:** 2,5 do 3,5 URE (odvisno od postankov)

Manj prometna, panoramska cesta.

**POLETNO VODENJE** po programu. Več na [www.tnp.si](http://www.tnp.si).



*In this idyllic valley, only a stone's throw from the roaring roads, time has come to a halt. The scent of hay from the hayracks blends in with the scent of wood burning from chimneys. Cycling here is pure joy.*

**STARTING POINT:** Krnica/Mojstrana

**DISTANCE:** 16 KM (one way)

**ELEVATION GAIN:** 200 M

**DURATION:** 2.5–3.5 HOURS (depending on the stops)

Low traffic, panoramic road.

**SUMMER GUIDED TOURS** by programme.  
More on [www.tnp.si](http://www.tnp.si).



## UČNA POT GORELJEK GORELJEK NATURE TRAIL

**i** info mesta TNP, [www.tnp.si](http://www.tnp.si)  
TNP Info Points, [www.tnp.si](http://www.tnp.si)



Kot bi se ne zavedala svoje pomembnosti, se šotna barja skrivajo v nedrjih mogočnih poključkih gozdov. Na krožni učni poti jih lahko spoznamo do obisti.

**IZHODIŠČE:** Hotel Jelka, Pokljuka

**DOLŽINA:** pribl. 1 KM

**VIŠINSKA RAZLIKA:** zanemarljiva

**ČAS HOJE:** 45 MINUT (pot je krožna)

**POLETNO VODENJE** po programu. Več na [www.tnp.si](http://www.tnp.si).



*Oblivious of their own importance, raised bogs are nestled in the bosom of dense Poključka forests. Take this circular trail and unlock their secrets.*

**STARTING POINT:** Penzion Jelka, Pokljuka

**DISTANCE:** approx. 1 KM

**ELEVATION GAIN:** negligible

**DURATION:** 45 MINUTES (circular trail)

**SUMMER GUIDED TOURS** by programme.  
More on [www.tnp.si](http://www.tnp.si).



## KORITA MOSTNICE MOSTNICA GORGE

**i** info mesta TNP, [www.tnp.si](http://www.tnp.si), [www.bohinj.si](http://www.bohinj.si)  
TNP Info Points, [www.tnp.si](http://www.tnp.si), [www.bohinj.si](http://www.bohinj.si)



V svojem kratkem toku je reka Mostnica ustvarila toliko posebnosti, da nam zastaja dih. Z vsakim korakom nam pokaže drugačen obraz.

**IZHODIŠČE:** Stara Fužina

**DOLŽINA:** 5,5 KM

**VIŠINSKA RAZLIKA:** 250 M

**ČAS HOJE:** 2 URI (v eno smer)

**POLETNO VODENJE** po programu. Več na [www.tnp.si](http://www.tnp.si).



*In its short course the Mostnica River has carved a breathtaking array of fantastic formations. The face it shows to the visitors is different at every step.*

**STARTING POINT:** Stara Fužina

**DISTANCE:** 5.5 KM

**ELEVATION GAIN:** 250 M

**DURATION:** 2 HOURS (one way)

**SUMMER GUIDED TOURS** by programme.  
More on [www.tnp.si](http://www.tnp.si).



## TOLMINSKA KORITA TOLMIN GORGES

**i** info mesta TNP, [www.tnp.si](http://www.tnp.si), [www.dolina-soce.si](http://www.dolina-soce.si)  
TNP Info Points, [www.tnp.si](http://www.tnp.si), [www.dolina-soce.si](http://www.dolina-soce.si)



V Tolminskih koritih smo na najnižji točki parka. Obdajajo nas visoke prepadne stene in šumenje dveh rek, ki nas vabi, da spoznamo veličastne mojstrovine narave.

**IZHODIŠČE:** Zatoľmin

**DOLŽINA:** 3 KM

**VIŠINSKA RAZLIKA:** < 100 M

**ČAS HOJE:** 90 MINUT (pot je krožna)

**POLETNO VODENJE** po programu. Več na [www.tnp.si](http://www.tnp.si).



*The Tolmin Gorges mark the lowest point of the national park. Explore this magnificent nature's masterpiece, listening to the roar of two rivers winding their way amidst steep precipitous rock faces.*

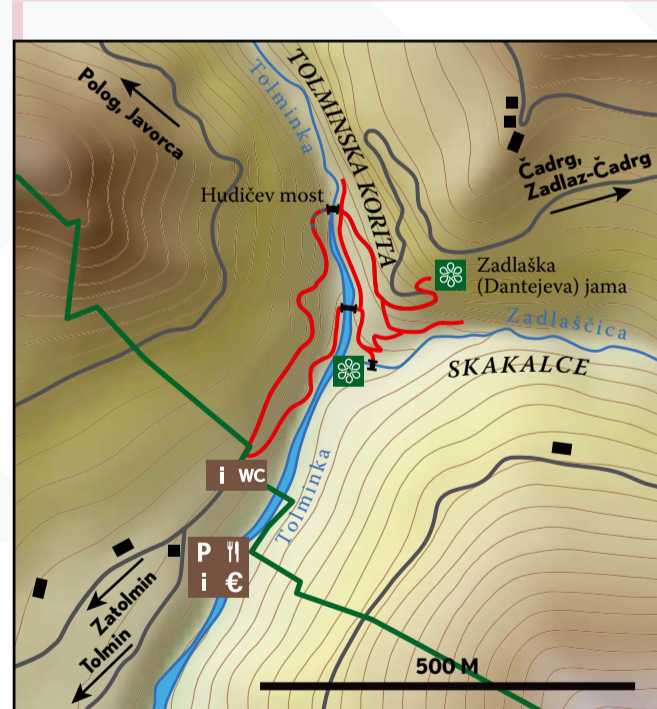
**STARTING POINT:** Zatoľmin

**DISTANCE:** 3 KM

**ELEVATION GAIN:** < 100 M

**DURATION:** 90 MINUTES (circular trail)

**SUMMER GUIDED TOURS** by programme.  
More on [www.tnp.si](http://www.tnp.si).



## PLANICA TAMAR PLANICA TAMAR

**i** info centri TNP, [www.tnp.si](http://www.tnp.si), [www.kranjska-gora.si](http://www.kranjska-gora.si)  
TNP Info Points, [www.tnp.si](http://www.tnp.si), [www.kranjska-gora.si](http://www.kranjska-gora.si)



V **tipično alpsko dolino** vstopimo takoj za urejenim »svetom«. Vodo le slutimo, saj je globoko pod nami. Lahko pa uživamo v pogledu na prepadne stene, ki se na koncu doline zaključijo s kristalom – Jalovcem.

**IZHODIŠČE:** Nordijski center Planica

**DOLŽINA:** 4 km

**VIŠINSKA RAZLIKA:** 150 m

**ČAS HOJE:** 1 ura (v eno smer)



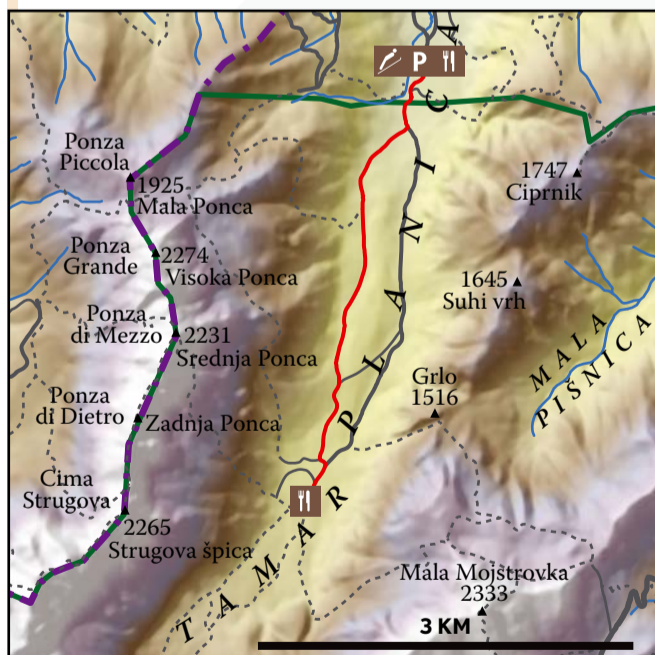
*Where urban areas end starts a typical Alpine valley. Water can only be sensed as it flows deep beneath the path. We can enjoy stunning views of steep rock faces that flank the path until they culminate in the crystal-shaped summit of Jalovec.*

**STARTING POINT:** Planica Nordic Centre

**DISTANCE:** 4 KM

**ELEVATION GAIN:** 150 M

**DURATION:** 1 HOUR (one way)



## SOŠKA POT SOČA TRAIL



**i** info mesta TNP, [www.tnp.si](http://www.tnp.si), [www.dolina-soce.si](http://www.dolina-soce.si)  
TNP Info Points, [www.tnp.si](http://www.tnp.si), [www.dolina-soce.si](http://www.dolina-soce.si)



V **sivem apnencu turkizno modra barva** zaznamuje reko Sočo, ki si je utrla izjemno pot od izvira do izliva. Njena energija nas navdihuje s prvinsko močjo narave.

**IZHODIŠČE:** Koča pri izviru Soče

**DOLŽINA:** 25 km (od izvira do Bovca)

**VIŠINSKA RAZLIKA:** 433 m

**ČAS HOJE:** odvisno od izbranega odseka; celotna pot 7 ur (v eno smer)

**REDNA VODENJA** vsak četrtek v juliju in avgustu.  
**ZBORNO MESTO:** Koča pri izviru Soče, ob 9. uri.  
**VODENJE SKUPIN** izven urnika po dogovoru v Domu Trenta.



*Emerald blue-green water against grey limestone is the signature feature of the Soča River, which cut a spectacular course from its source to the sea. The river's energy displays the pristine power of nature.*

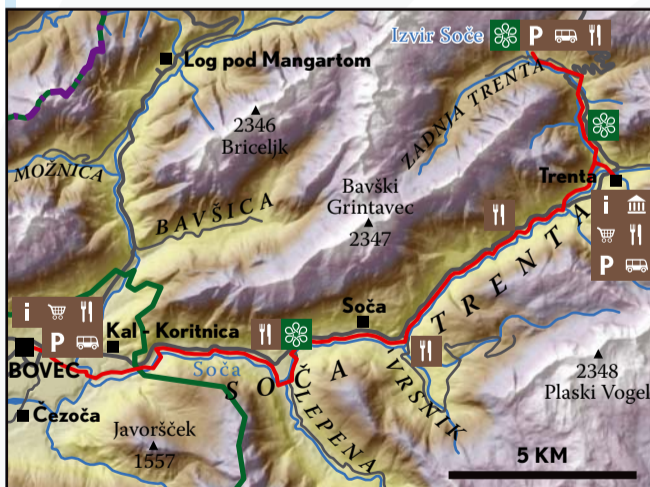
**STARTING POINT:** Koča pri izviru Soče (Hut at the source of the Soča)

**DISTANCE:** 25 KM (from source to Bovec)

**ELEVATION GAIN:** 433 M

**DURATION:** Depending on the section, total trail 7 HRS (one way)

**REGULAR GUIDED TOURS** on Thursdays, in July and August.  
**MEETING POINT:** Koča pri izviru Soče at 9 a.m.  
**FOR GUIDED TOURS** by special appointment contact Dom Trenta.



## VARNOST V GORAH SAFELY TO THE MOUNTAINS

**P**ri aktivnostih v Triglavskem narodnem parku – hoji, plezanju, kolesarjenju, vodnih športih ali v zraku je vaša varnost odvisna od vaše presoje, telesne pripravljenosti in pozornosti. Za vašo varnost ste odgovorni sami, zato aktivnosti v parku prilagodite vašim trenutnim sposobnostim, znanju in razmeram.



*Pursuit of any activity in Triglav National Park (e.g. walking, climbing, cycling, water or air sport) is at your own risk. Your safety is conditional on your sound judgement, overall physical condition, concentration, as well as observation of your current capabilities, skills and circumstances.*



**VREME** v gorah je spremenljivo. S seboj vzemite rezervna topla oblačila, oblačite se v slojih.

**WEATHER** in the mountains is very changeable. Bring a change of clothes, and dress in layers.



**ZDRAVJE** – na turo se podajte primerno telesno in psihično pripravljene z zadostno količino vode.

**HEALTH** – when venturing on a tour, make sure it is suitable to your physical and mental fitness. Also, carry an adequate supply of liquid.



**POTI** – zaradi grušča na poteh je velika možnost zdrsa, predvsem na izpostavljenih delih in v mokrem vremenu. Na zavarovanih plezalnih poteh uporabljajte samovarovalne komplete, plezalne pasove in čelade, ter primerno obutev.

**PATHS** – gravel increases the possibility of slipping, in particular in exposed places and in wet conditions. Demanding secured routes require the use of self-belaying kits, harnesses and helmets, as well as suitable climbing footwear.



**OPREMA** – uporabljajte le opremo namenjeno za hojo v gore. Obujte primerne planinske čevlje, ki segajo čez gleženj.

**EQUIPMENT** – only use mountaineering equipment. Wear good quality high mountaineering boots with sturdy soles.



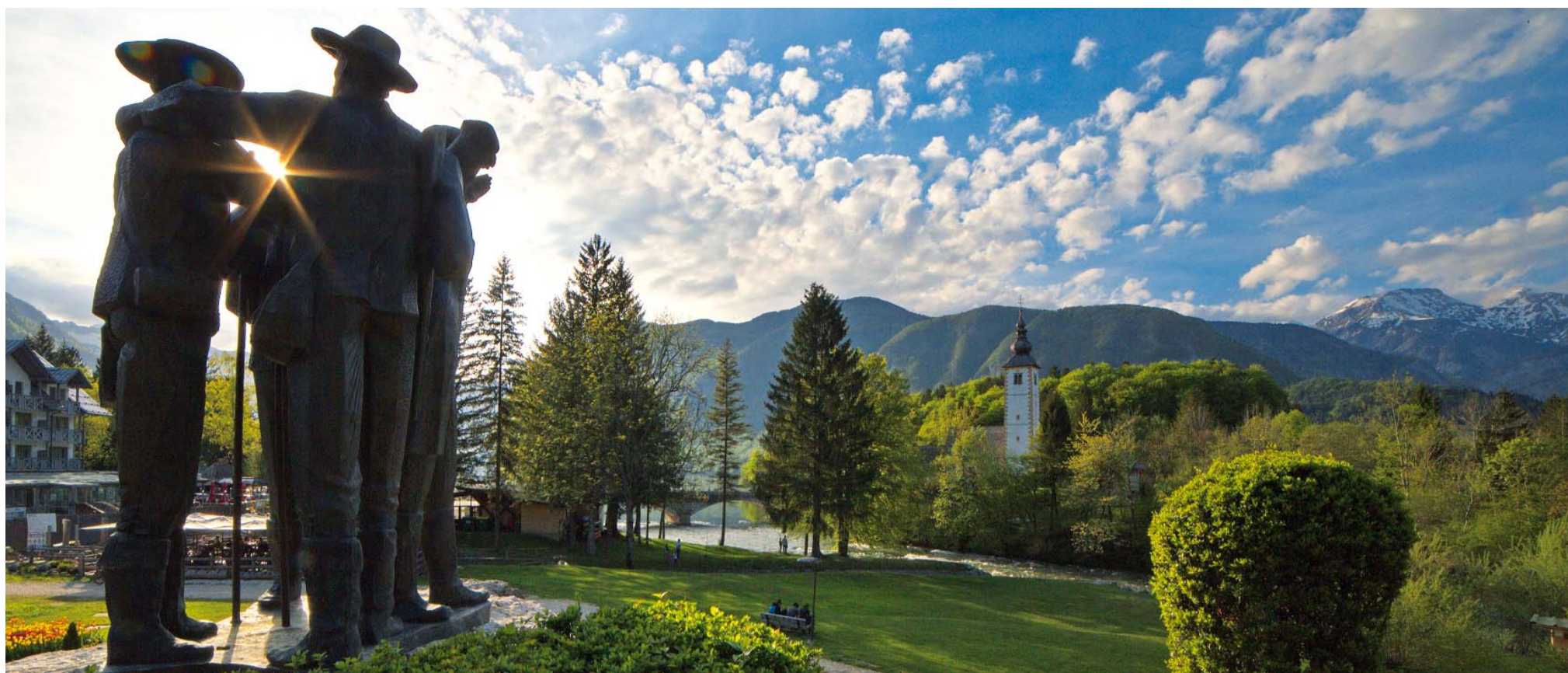
**INFORMACIJE** – pred odhodom na turo pridobite čim več aktualnih informacij o stanju na poteh, odprtih kočah in bivakih ter vremenu.

**INFORMATION** – before setting off, obtain the relevant information on the conditions of paths and trails, available mountain huts and bivouacs, and the weather.



V primeru nesreče kličite 112.

In case of an accident call 112.



# Triglav, vsakokrat doživetje

## *Triglav, Always an Experience*

IVAN VEBER

**S**lovenija je pretežno hribovita, gorata in z gozdovi poraščena dežela. Planinstvo in drugi gorski športi so za domačine privlačno razvedrilo. Posebno priljubljeni so obiski visokih gorskih vrhov, kjer doživimo vedno nekaj posebnega, kar ostane v spominu. Najbolj cenjen je Triglav, najvišji med njimi, zato je tudi precej oblegan, to pa ni vedno prijetno za vse obiskovalce.

Letos bo gneča okrog Triglava najhujša konec avgusta. Slavili bomo 240-letnico prvega vzpona na Triglav. Največ planincev bo prihajalo iz smeri Bohinja oziroma s Pokljuke, od koder so prihajali prvopristopniki. Mednje štejemo dva rudarja in lovca; na spomeniku so štirje, vendar so poznejše raziskave pokazale, da poročevalec Willomitzer takrat ni prilezel na vrh.

Odrava je bila organizirana. Glavni pobudnik in plačnik je bil Žiga Zois, lastnik železarn v Bohinju. Bil je navdušen geolog, njegov brat Karl pa botanik, oba znana prek meja domovine. Ob pobudi za to odpravo moramo omeniti še enega znanstvenika, Francoza Baltazarja Hacqueta, ki je po prihodu v našo

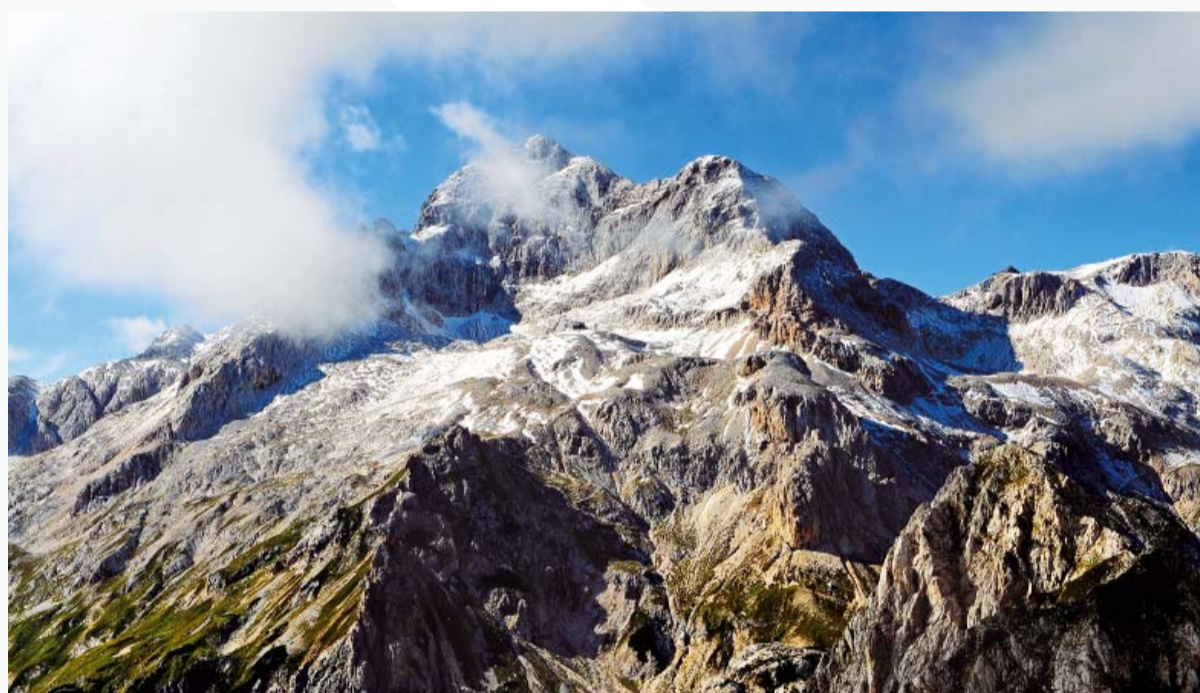
deželo najprej deloval kot zdravnik v Idriji, nato pa kot predavatelj v Ljubljani.

Že leto pred uspešnim prvim vzponom na Triglav je Hacquet sam poskušal izmeriti višino Triglava, vendar mu ni uspelo splezati na vrh, leto po prvi osvojitvi vrha pa je z vodniki dosegel želeni cilj. Iz njegovih zapisov tudi največ izvemo, kaj se je tedaj dogajalo.

Tudi vam priporočamo vodnika, če se na Triglav odpravljate prvič. Najboljši termin je ob lepem vremenu v začetku jeseni. Takrat ni gneče, ni vročine, sneg običajno še ne zapade in macesni se oktobra pozlatijo. Le večina koč tedaj ni več odprtih, na to moramo biti pozorni. Odsvetujem čas ob koncih tedna med poletno sezono, saj je gneča takrat najhujša.

Prav je, da povem še, da so prvo gorsko društvo, tako so ga imenovali, ustanovili pred 147 leti v Srednji vasi v Bohinju, vendar ga avstrijska oblast ni priznala. Današnje planinsko društvo je bilo ustanovljeno v Ljubljani šele čez 18 let od takrat.

Okoli Triglava so štiri planinske koče, od koder do vrha ni več kot dve uri običajne hoje. Slovenci hodimo tako, kot je povsod običajno, v skupinah, v katerih so vedno pozna-



valci gorskih poti, ki znajo ponuditi potrebno pomoč ob nezgodah. Planinsko kulturo tovarštva imamo večinoma privzgojeno. Samo vreme mora biti.

In srečno pot!



**Slovenija is largely a land of hills, mountains and forests. Its inhabitants are drawn to mountaineering and other mountain sports.** High-altitude trekking and climbing onto high summits is particularly popular because each climb is a unique experience that will be remembered for years. The country's highest summit, and the most popular, is Mt. Triglav. Because of its special status, it is also the most crowded, which is not always pleasant for visitors.

This year the number of climbers attempting to reach the summit of Triglav will be highest at the end of August, when it marks the 40th anniversary of its first climb. Most hikers will approach the mountain from the direction of Bohinj or Pokljuka, retracing the steps of the first men on the top of Triglav. Although the monument in Bohinj depicts four men, the title is currently held by two miners and a hunter because studies

have shown that Willomitzer did not actually make it to the top.

The original expedition was organised, initiated and funded by Žiga Zois, the owner of the Bohinj forges. Žiga, an avid geologist, and his brother Karl, a botanist, both gained international reputation. Another scientist involved in the expedition was French-born Baltazar Hacquet, who left his first job in Slovenia as a medical doctor in the Idrija mines to become a professor in Ljubljana.

Hacquet, whose records give the most accurate account of these events, had tried to measure the altitude of Triglav earlier, but failed to reach the top. One year after the first ascent, he managed to conquer the mountain with the help of his mountain guides.

First-time climbers to Triglav should use a guide. The best time to climb the mountain is in good weather in early autumn, when it is not crowded or hot, there is no snow yet and the larch trees are golden. On the down side, most mountain huts are no longer open at that time. Anyway, try to avoid weekend climbs in the summer months.

The first 'mountain society', as it was called, was founded in Srednja vas in Bohinj 147 years ago, but was not recognised by the Austrian

authorities. The present Alpine Association was founded in Ljubljana 18 years later.

There are four mountain huts near Triglav, all about two hours of walking from the summit. On your way, you will meet groups of hikers with many experienced mountaineers ready to offer help or advice if needed, all in the spirit of mountaineering comradeship. The only thing you need is to wait for good weather. Have a safe climbing trip! •



### VZPON V SPREMSTVU GORSKEGA VODNIKA

je zagotovilo za varnost in lepo doživetje. Gorskega vodnika (IFMGA) lahko najamete na info mestih Triglavskega narodnega parka in na spletni strani [www.tnp.si](http://www.tnp.si).



### A CLIMB IN THE COMPANY OF A MOUNTAIN GUIDE

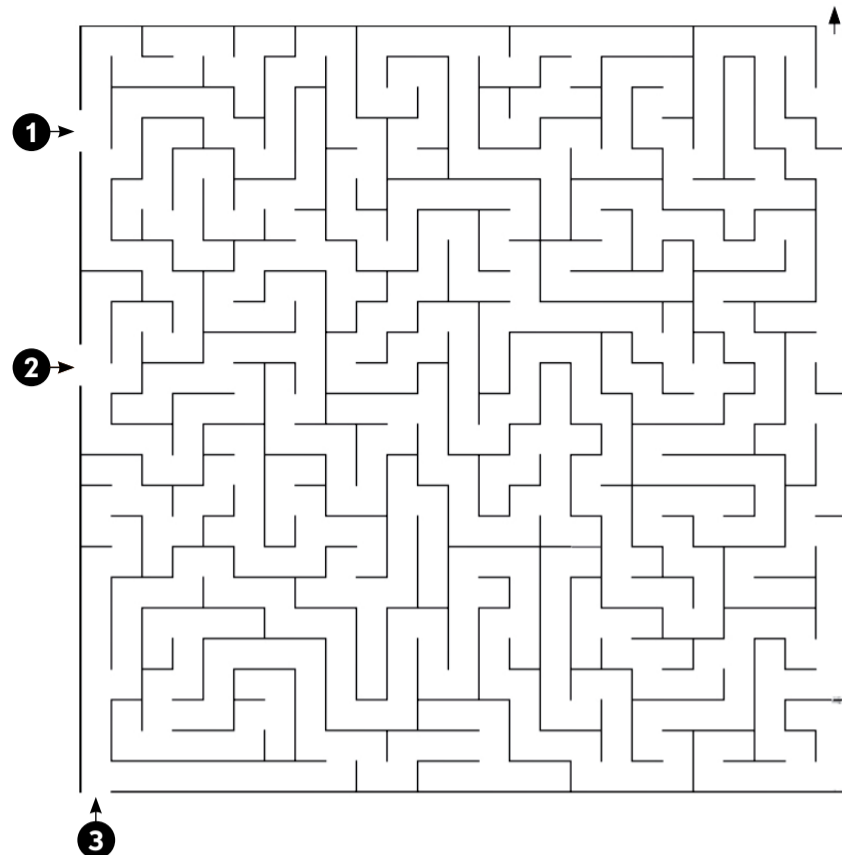
is a safe and memorable experience. You can book your IFMGA-certified mountain guide at any Triglav National Park information point or at [www.tnp.si](http://www.tnp.si).



**TRIJE SRČNI PLANINČKI  
SO SE ODPRAVILI NA  
BLIŽNJO GORO. KDO JE  
ŠEL PO PRAVI POTI IN  
PRISPEL NA VRH?**



THREE BRAVE LITTLE  
MOUNTAINEERS HAVE  
DECIDED THE CLIMB A  
NEARBY MOUNTAIN.  
WHO TOOK THE RIGHT  
PATH AND CAME TO THE  
SUMMIT?



## Za najmlajše *For our youngest visitors*

**TRIGLAVSKE ROŽICE**

Štiri cvetlice v naših gorah se imenujejo po Triglavu. Prehoditi moramo kar nekaj poti navkreber, da pridemo do njih. Poleg teh poleti v gorah cveti še mnogo drugih cvetlic. Hodimo po označenih poteh, da jih ne pohodimo. Dolgo zimo so čakale, da bodo lahko cvetele, pazimo nanje.



**TRIGLAV FLOWERS**

Four flowers that grow in these mountains have been named after Mt. Triglav. We have to walk long, and uphill, to get to them. Many other plants blossom in the mountains during the summer. Stay on the trails and make sure you don't step on them - they have been waiting for the entire winter to have a chance to bloom again.

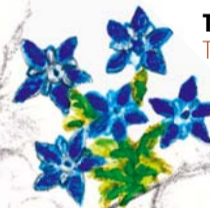
**TRIGLAVSKA ROŽA**  
TRIGLAV ROSE



**TRIGLAVSKA  
NEBOGLASNICA**  
KING OF THE ALPS



**TRIGLAVSKI SVIŠČ**  
TRIGLAV GENTIAN



**TRIGLAVSKI DIMEK**  
TRIGLAV HAWKSBEARD



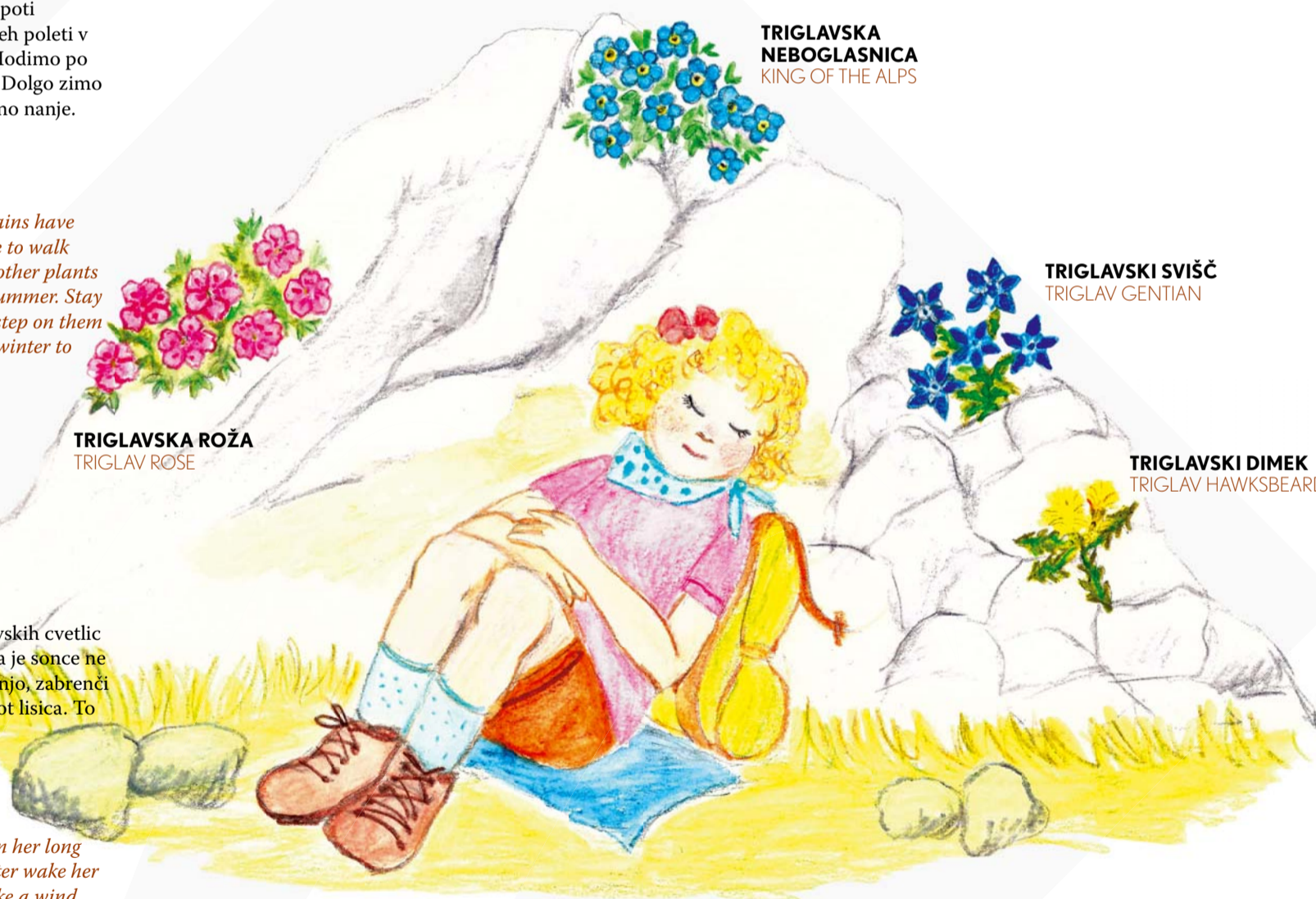
**KDO PA JE TALE DEKLICA?**

Marjetica je od naporne poti do triglavske cvetlice zaspala. Najbolje bo, da jo zbudimo, da je sonce ne bo preveč opeklo. Popihaj kot veter vanjo, zabrenči kot čmrlj, zakrakaj kot kavka, zalajaj kot lisica. To bi jo moralo zbuditi.



**WHO'S THIS GIRL?**

Daisy has fallen asleep, exhausted from her long search of the Triglav flowers. We'd better wake her up so she doesn't get sunburnt. Blow like a wind, hum like a bumblebee, caw like a crow, bark like a fox. That should wake her up.



Program za šole /  
School programmes



Petkovi popoldnevi v parku 2018  
**RAZISKOVANJE NOČNEGA  
ŽIVLJENJA - NETOPIRJI**  
Netopirji so zanimive nočne živali, ki se jih nekateri bojijo, čeprav brez razloga. Na delavnicah jih bomo spoznavali in poslušali o njihovem skrivnostnem življenju.

**1. 6. 2018 ob 20. uri:** Center Triglavskega narodnega parka Bohinj, Stara Fužina  
**27. 7. 2018 ob 20. uri:** Info središče Dom Trenta, Na Logu v Trenti  
**17. 8. 2018 ob 20. uri:** makadamsko parkirišče pri športnem parku Brajda, Tolmin  
Obvezne prijave na:  
triglavski-narodni-park@tnp.gov.si  
ali 031 655 691. V deževnem vremenu delavnica odpade.

Friday afternoons in the Park 2018  
**DISCOVERING THE NIGHT  
LIFE OF BATS**  
Bats are amazing animals. Many people fear them, but for no reason. At the workshops we will explore the mysterious life of these nocturnal creatures.

**1. 6. 2018 at 8 p.m.:** Center Triglavskega narodnega parka Bohinj, Stara Fužina  
**27. 7. 2018 at 8 p.m.:** Info center Dom Trenta, Na Logu v Trenti  
**17. 8. 2018 at 8 p.m.:** gravel car park at the Brajda Sports Park, Tolmin  
Advance booking needed:  
triglavski-narodni-park@tnp.gov.si  
or 00 386 31 655 691  
The workshop will be cancelled in the case of rain.

# INFO MESTA

## INFO POINTS

### BIOSFERNO OBMOČJE JULIJSKE ALPE JULIAN ALPS BIOSPHERE RESERVE

#### 1. INFO SREDIŠČE DOM TRENTA/ INFO CENTRE DOM TRENTA

Na Logu v Trenti, Soča  
**T:** +386 (0)5 38 89 330 • **E:** dom-tnp.trenta@tnp.gov.si  
 www.tnp.si



#### 2. CENTER TRIGLAVSKEGA NARODNEGA PARKA BOHINJ

Stara Fužina 37 – 38, Bohinjsko jezero  
**T:** +386 (0)1 200 97 60 • **E:** info.bohinjka@tnp.gov.si  
 www.tnp.si



#### 3. INFOCENTER TRIGLAVSKA ROŽA BLED

Ljubljanska cesta 27, Bled  
**T:** +386 (0)4 57 80 205  
**E:** info.trb@tnp.gov.si, info@dzt.bled.si  
 www.tnp.si, www.bled.si



#### 4. INFO TOČKA TNP POCARJEVA DOMAČIJA / TNP INFO POINT

Zgornja Radovna 25, Mojstrana  
**T:** +386 (0)4 57 80 200  
**E:** triglavski-narodni-park@tnp.gov.si  
 www.tnp.si

#### 5. INFO TOČKA TNP SLOVENSKI PLANINSKI MUZEJ, TIC DOVJE - MOJSTRANA / TNP INFO POINT

Triglavska cesta 49, Mojstrana  
**T:** +386 (0)8 38 06 730 • **E:** info@planinskimuzej.si  
 www.planinskimuzej.si



#### 6. INFO TOČKA TNP ZELENA HIŠA TIC KOBARID / TNP INFO POINT

Trg svobode 16, Kobarid  
**T:** +386 (0)5 38 00 490 • **E:** info.kobarid@dolina-soce.si  
 www.dolina-soce.si

#### 7. TIC BOHINJ, RIBČEV LAZ

Ribčev laz 48, Bohinjsko jezero  
**T:** +386 (0)4 57 46 010 • **E:** info@bohinj-info.com  
 www.bohinj-info.com

#### 8. TIC BOHINJ, BOHINJSKA BISTRICA

Mencingerjeva ulica 10, Bohinjska Bistrica  
**T:** +386 (0)4 5747 600 • **E:** darja.lazar@siol.net  
 www.bohinj.si

#### 9. TIC BOHINJ, STARA FUŽINA

Stara Fužina 53 b, Bohinjsko jezero  
**T:** +386 (0)4 572 33 26 • **E:** info.fuzina@bohinj.si  
 www.bohinj.si

#### 10. TIC BLED

Cesta svobode 10, Bled  
**T:** +386(0)4 574 11 22 • **E:** info@td-bled.si  
 www.bled.si

#### 11. TIC RADOVLJICA

Linhartov trg 9, Radovljica  
**T:** +386 (0)4 531 51 12 • **E:** info@radolca.si  
 www.radolca.si

#### 12. TIC: PREŠERNOVA ROJSTNA HIŠA/ PREŠEREN'S BIRTH HOUSE

Vrba 2, Žirovnica  
**T:** +386 (0)4 580 20 92 • **E:** info@visitzirovnica.si  
 www.visitzirovnica.si

#### 13. TIC JESENICE

Cesta maršala Tita 18, Jesenice  
**T:** +386 (0)4 586 31 78 • **E:** info@turizem.jesenice.si  
 www.turizem.jesenice.si

#### 14. TIC KRANJSKA GORA

Kolodvorska ulica 1c, Kranjska Gora  
**T:** +386 (0)4 580 94 40 • **E:** info@kranjska-gora.eu  
 www.kranjska-gora.si

#### 15. TIC BOVEC

Trg golobarskih žrtev 8, Bovec  
**T:** +386 (0)5 389 64 44 • **E:** info.bovec@dolina-soce.si  
 www.dolina-soce.si

#### 16. TIC PODBRDO

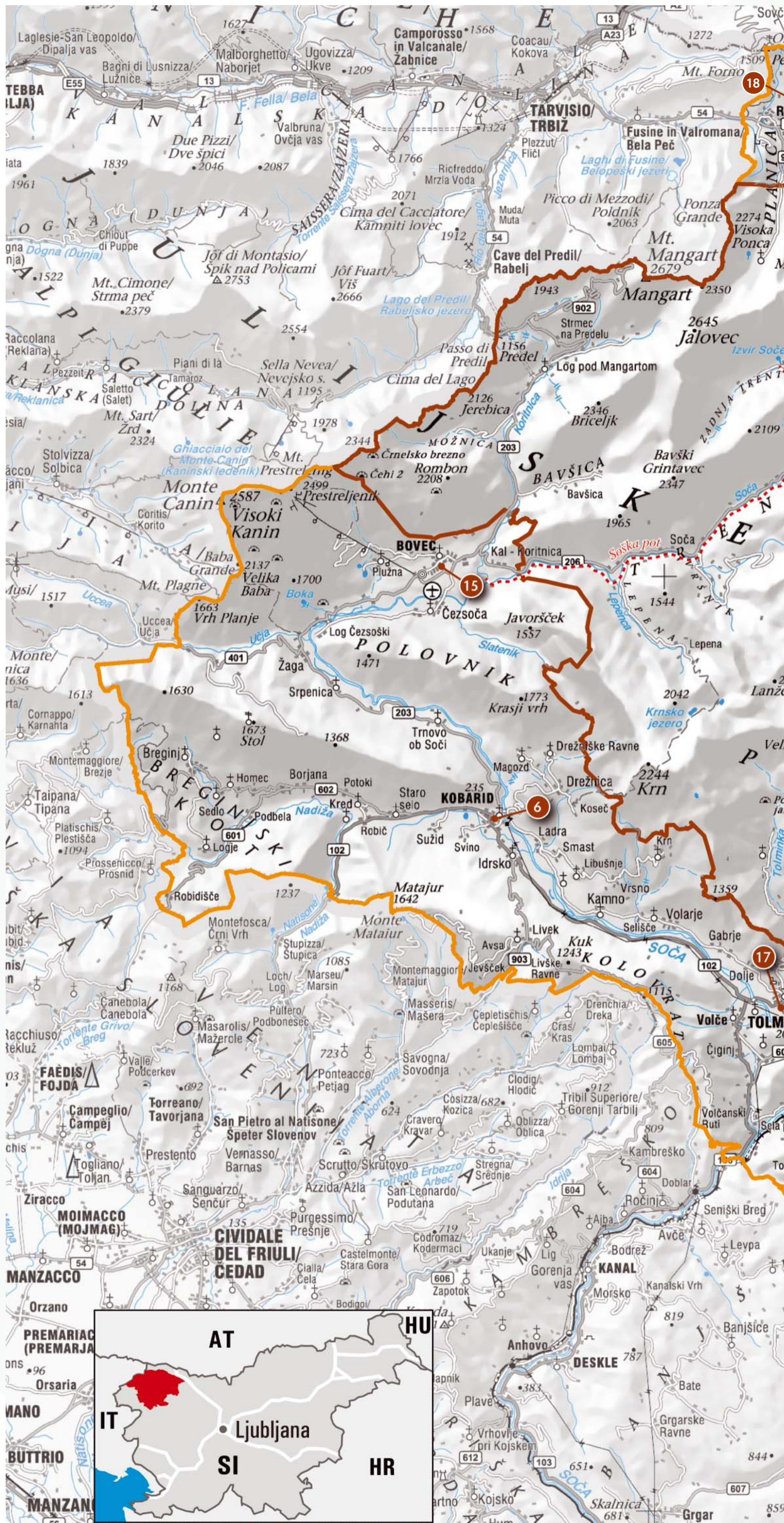
Podbrdo 18, Podbrdo  
**T:** +386 (0)5 380 04 85 • **E:** info@dolina-soce.si  
 www.dolina-soce.si

#### 17. TIC TOLMIN

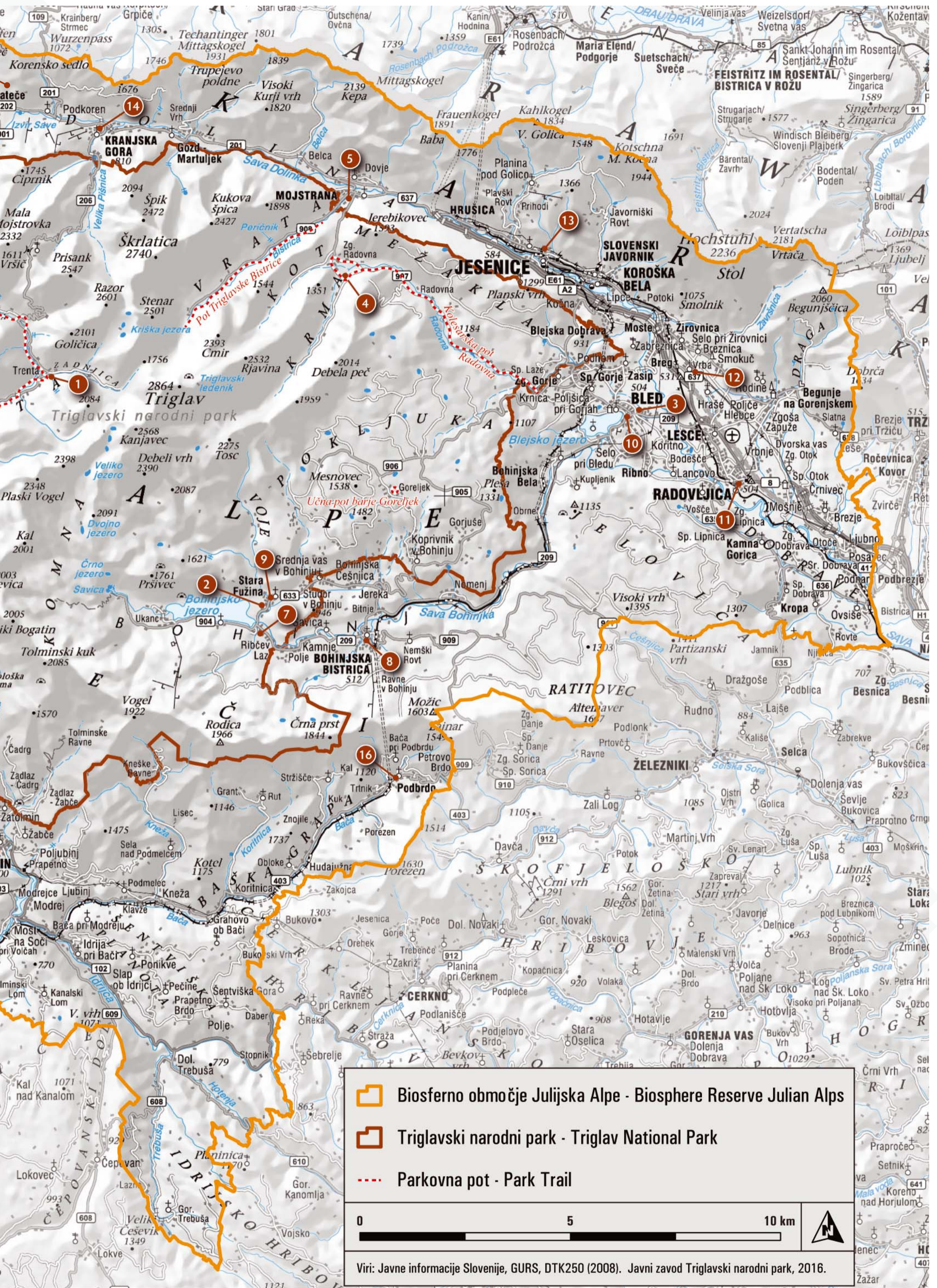
Petra Skalarja 4, Tolmin  
**T:** + 386 (0)5 380 04 80 • **E:** info.tolmin@dolina-soce.si  
 www.dolina-soce.si

#### 18. TIC RATEČE - PLANICA

Rateče 43, 4283 Rateče - Planica  
**T:** 04 587 61 48 • **E:** tic@ratece-planica.si  
 www.ratece-planica.si









# Biosferno območje Julijske Alpe

## Julian Alps Biosphere Reserve

**N**arodni parki upravičeno spadajo med najbolj privlačna območja za obiskovalce, tako tudi Triglavski narodni park. Izjemnost območja, evropska pomembnost z vidika ohranjanja narave in kulturne dediščine ter pomen zavarovanega območja za znanstvene, kulturne, estetske in rekreacijske namene pa so bili opaženi tudi širše. Med najbolj prestižnimi priznanji območju Julijskih Alp je priznanje Organizacije ZN za izobraževanje, raziskovanje in kulturo – UNESCO, katere medvladni raziskovalni program Človek in biosfera je leta 2003 Julijske Alpe razglasil za prvo biosferno območje v Sloveniji. Biosferno območje Julijske Alpe obsega tri UE: Tolmin, Radovljica in Jesenice. Pokriva desetino slovenskega ozemlja. Gre za medvladni raziskovalni program, ki vzpostavlja svetovno mrežo biosfernih območij, kjer se ohranja ravnotežje med ljudmi in naravo, med biotsko pestrostjo in trajnostnim razvojem z ohranjanjem kulturnih vrednot. Za obiskovalce je biosferno območje Julijske Alpe eno izmed najbolj priljubljenih v Sloveniji.

*National parks are top visitor destinations, and Triglav National Park is no exception. The area's outstanding features, its natural and cultural heritage of European importance, as well as the park's importance for scientific, cultural, aesthetic and recreational purposes soon caught the attention of the international community. One of the most prestigious awards received by the Julian Alps was UNESCO's Man and Biosphere in 2003, which proclaimed the Julian Alps as the first biosphere reserve in Slovenia. The Julian Alps Biosphere Reserve spans three ad-*



*ministrative units: Tolmin, Radovljica, and Jesenice. It covers about 10 percent of Slovenia's territory. It is an intergovernmental research programme that aims to establish a global network of biosphere reserves which strive to uphold the balance between people and nature, biodiversity and sustainable development, and upkeep of cultural values. In terms of visitation, the Julian Alps Biosphere Reserve ranks among the most popular destinations in Slovenia.*



TRIGLAVSKI  
NARODNI  
PARK  
KAKOVOST  
QUALITY



## DEŽELA PREŠERNEGA DUHA THE LAND OF THE MERRY

Če bi morali Slovenci izbrati tisto, kar je narodu najsvetejše, bi na veliki oltar domovine gotovo postavili Triglav. In ko bi iskali oltarno mizo zanj, bi se hitro spomnili na sijajen kos zemlje, razpet med Savo, Žirovnico in Begunjami.

Dežela (pisano z veliko začetnico) je krajina duhovno in materialno naprednih ljudi. Ponosno postavlja na ogled svoje čedne vasice, po poljih posejane kozolce in starožitne cerkvice. Trdno zidani gradovi in graščine pričajo o dneh slavne preteklosti, na svoj ljubki trg pa kliče razkošno baha-va Radovljica.

Svet pod Karavankami duhovno oplaja svoje prebivalce. To polje nam je rodilo Prešerna, tod je srkal vir lepote njegov pesniški genij. Iz te zemlje, iz modrosti svojih dedov, je vlekel nauke Janša, praoče sodobne čebelarke znatnosti. In kdo, če ne brata Avsenik, bi znal v glasbi lepše izraziti prešernega duha tega prostora in veselje src, ki v njem prebivajo.

Kdor želi z enim samim pogledom zaobjeti ta božji vrtec pod Triglavom, naj se ne ustraši nekaj kapelj potu. Ko prediha zadnji okljuk poti in stopi pred cerkvico Sv. Petra nad Begunjami, se mu zazdi, kot da bi mu nebeški ključar že na tem svetu dovolil za hip odškrtniti rajska vrata. Pred njim iz temnih gozdov Pokljuke vstane troglavi oćak, krog njega vsa rajda belih lis Julijskih Alp vrtana v globoko modrino neba. Spodaj leže v čistem dnevu travniki, polja in vasi, kot bi jih tja razporedila nevidna roka stvarnika. Mitična pokrajina Slovencev. Sredi nje

otoček, ki v modrem očesu jezera plava kot privid iz pesnikove podobe raja.

Najlepše je stopiti na Goro opoldne, ko se v dolini razmajejo zvonovi in se srcu zazdi, kot bi vsa Gorenjska pela hvalnico sončnemu dnevu. Takrat ne velja hiteti nazaj v naglico doline, naj si duša za hip odpočije in se napije te silne radosti življenja.



*If Slovenes had to choose what was dearest to their heart, they would place Mt. Triglav on the very altar of their homeland. If they were to look further for the altar table, their attention would be drawn to a lush strip of land stretching between the Sava River and the towns of Žirovnica and Begunje.*

Dežela (or the country in English) is home to spiritually and materially progressive people. The countryside abounds in endearing villages, fields dotted with hayracks and time-honoured churches. Here, firmly-built castle and manor walls speak of the glorious past, and the vibrant town of Radovljica bids visitors to its lovely square.

The land at the foot of the Karavanke mountain range has a profound effect on its inhabitants. These fields were the home of Slovenia's greatest poet, France Prešeren, and the source of beauty revered by his poetic genius. Anton Janša, the father of modern beekeeping, drew inspiration from this soil and from the wisdom of his forefathers. And who, if not the Avsenik Brothers, could more perfectly capture the merry spirit of this area and the hearts beating for their community in their songs?

Dear visitor, if you wish to take in God's little garden at the foot of Triglav in just one look, you will need to challenge yourself, at least a little. But when you make that last turn and step in front of St. Peter's Church above Begunje, it will seem as if the heavenly gate keeper has let you sneak a peek

*into heaven on earth. Above the dark forests of the Pokljuka plateau rises the three-headed lord, Mt. Triglav, surrounded by a herd of snow-capped Julian Alps summits piercing the deep blue sky. Far below, basking in the sun, lie meadows, fields and villages, strewn across the land by the invisible hand of the Creator. In the centre of this mythical landscape an island floats atop the blue waters of the lake, a sight that the poet once described as the 'image of paradise'.*

The view from Gora is most stunning at noon, when the chime of bells rising up from the valley sounds as if the region was singing a Hallelujah to the sunny day. Do not rush back into the hectic pace of the valley; instead let your soul rest for a while and quench its thirst for the joys of life.

### SV. PETER NAD BEGUNJAMI ST. PETER'S CHURCH ABOVE BEGUNJE

**IZHODIŠČE / STARTING POINT:**  
Begunje na Gorenjskem

**TRAJNOSTNA MOBILNOST:** Hop-On Hop Off bus (v Begunje vozi vsako sredo, četrtek in petek v juliju in avgustu); Petrova pot, začetek poti pri avtobusni postaji (TIC Begunje)

**SUSTAINABLE MOBILITY:** Hop-On Hop-Off Bus (to Begunje the bus runs every Wednesday, Thursday and Friday in July and August); Peter's Path, starts at the bus stop (TIC Begunje)

**ČAS HOJE:** 45 minut, lahka označena pot / **DURATION:** 45 minutes, easy marked path

**VIŠINSKA RAZLIKA:** 260 metrov / **HEIGHT GAIN:** 260 metres

**OKREPČILO NA POTI:** Sankaška koča pri Sv. Petru nad Begunjami, gostilna Pr' Tavčar, gostilna in restavracija Avsenik / **REFRESHMENTS ALONG THE WAY:** mountain hut Sankaška koča near St. Peter's Church, restaurants Pr' Tavčar and Avsenik

**INFORMACIJE / INFO:** TIC Begunje, +386 (0)5 916 91 76, begunje@radolca.si



TURIZEM  
BOHINJ  
www.bohinj.si



KRANJSKA  
GORA  
www.kranjska-gora.si



Radolca  
pristno sladko  
www.radolca.si

ŽIROVNICA  
www.visitzirovnica.si





# Kultura brez meja: naravni park Julijsko predgorje

## *Culture without borders: Prealpi Giulie Nature Park*

Naravni park Julijsko Predgorje je dolgoletni partner Triglavskega narodnega parka in skupaj tvorita Čezmejno območje Ekoregija Julijske Alpe, katero se ponaša s certifikatom EUROPARC-a, z Evropsko listino za trajnostni razvoj turizma.

*The Julian Prealps Nature Park is a long-term partner of Triglav National Park. The parks form the Transboundary Ecoregion Julian Alps, which has been awarded EUROPARC Federation's European Charter for Sustainable Tourism in Protected Areas.*

**Č**lovek je s svojo prisotnostjo na območju Julijskega predgorja ustvaril neverjetno kulturno dediščino, ki se nam danes razkriva v sledovih preteklih obdobij, raztresenih po pokrajini, in v značilnih lokalnih običajih.

Odlično izhodišče poti po kulturni dediščini je Etnografski muzej v Bardu, kjer si lahko ogledate z ljubeznijo in strokovnostjo ohranjeno opremo in orodje kmetov iz Zgornje Terske doline.

Od tu je le pol ure vožnje do Pušje vasi, ki je bila leta 2017 izbrana za najlepšo vas v Italiji. Tu se v objemu kamnitih hiš in vil lahko prepustite čarobnemu srednjeveškemu vzdušju, a ne pozabite si ogledati katedrale in mumij. Danes si težko predstavljamo, da je vasico popolnoma uničil potres leta 1976 in da so ji v le nekaj letih uspeli vrniti izgled in čar, ki ga je imela pred nesrečo. To neverjetno zgodbo danes pripoveduje razstava 'Tiere Motus - Zgodba o potresu in ljudeh' v prvem nadstropju palače Orgnani - Martina, ki gosti tudi zanimivo razstavo o gozdovih.

Iz Pušje vasi naj vas pot vodi proti severu, do občine Na Bili. Tamkajšnja nekdanjo ledeno jamo so prebivalci še konec 19. stoletja, mnogo pred izumom hladilnikov, uporabljali za shranjevanje lokalno pridelanega piva. V bližini jame je na ogled razstava o rudarstvu v regiji.

Na Bili je tudi glavni dostop do čudovite doline Rezije, ki obsega 25 kilometrov neokrnjene narave in kulture. Če želite začutiti utrip doline, jo obiščite v pustnem času, ki ga Rezijani praznujejo z značilnim petjem in plesom. V Reziji je tudi sedež specializiranih malih muzejev, kot so na primer center za obiskovalce naravnega parka, muzej brusarjev in nedavno obnovljeni muzej rezijanskih ljudi.

V srednji vek se lahko vrnete tudi z obiskom opatije v Možacu, ki je bila zgrajena na začetku drugega tisočletja. Stavbo še vedno preveva duh moči, vitezev in menihov.

Iz Možaca se odpeljite v Kluže in Reklansko dolino, ki navdušuje z ostanki prve svetovne vojne in impozantne utrdbe na griču Col Badin.

Če si želite nekoliko drugačne izkušnje, naj vas po opisani poti popelje vodnik, saj boste z njegovo po-

močjo lažje odkrili vse bisere tega zaklada kulturne dediščine, ki je izjemno pomemben za ljudi, ki tu živijo in za vse, ki želijo razumeti bistvo regije in skupnosti na tem območju.



*Man's presence in the area of the Julian Prealps has created an extraordinary cultural heritage. You can very easily see the signs of history dotting the landscape and encounter the special traditions of the area.*

*A stimulating starting point is the Ethnographic Museum in Lusevera where you can see the equipment and tools that make up the Upper Torre Valley rural heritage, preserved with love and skill.*

*After a just thirty-minute drive you will reach the astonishing village of Venzone, given the title of Italian "Village of the Villages" in 2017. Here, surrounded by stone houses and palaces, you can immerse yourself in a magical medieval atmosphere. Don't forget to visit the cathedral and have a look at the mummies. Today it seems almost impossible that Venzone was totally destroyed by the 1976 earthquakes and completely rebuilt to look as it was before in just a few years. You can discover the story of this "miracle" in the Tiere Motus museum, located in the ancient Orgnani - Martina Palace, where an accurate exhibition dedicated to the forests is also presented.*

*Travelling to the north stop in Resiutta to visit the former ice cave where at the end of the 19th century local beer was preserved when fridges didn't exist. In just a few steps you can also reach the "Mostra della miniera del Resartico", an exhibition full of the memories of local mine activity.*



*Resiutta is also the main entrance to the magic Resia Valley, 25km of pure nature and culture. If you want to fully feel involved in it, come at Carnival time, when Resians celebrate the Püst carnival, playing and dancing as only they can do. Resia is also the headquarters of special little museums, such as the Park's visitor centre, the "Museo dell'arrotino" (Grinders' museum) and the recently renewed "Museo della gente resiana" (Resian people museum).*

*You can once again dive into the Middle Ages by visiting the Abbey of Moggio Udinese, dating back to the beginning of the second millennium. A place where you can still feel the breath of power and imagine knights and monks still roaming the premises.*

*From here it's easy to drive to Chiusaforte and the Raccolana Valley to see the remains of the World War I and the massive Col Badin fortress.*

*In any of these places you can find someone to guide you to discover the gems of this treasure, full of meaning for those who live here but also for those who love to understand and share the essence of these territories and communities.*



### CENTER ZA OBISKOVALCE

Piazza del Tiglio, 3  
Prato di Resia (UD), Italija

#### DELOVNI ČAS:

od 21. marca do 15. oktobra  
vsak dan od 9.00 do 13.00 in od  
14.00 do 17.00.

T: 0039(0)43353534

E: info@parcoprealpigiulie.it  
www.parcoprealpigiulie.it



#### VISITORS' CENTRE

Piazza del Tiglio, 3  
Prato di Resia (UD), Italy

#### OPENING TIMES:

March 21st to October 15th  
Everyday: 9:00 a.m. to 1:00 p.m.  
and 2:00 p.m. to 5:00 p.m.

Phone: 0039(0)43353534

Mail: info@parcoprealpigiulie.it  
www.parcoprealpigiulie.it



# KAJ POČETI

## WHAT TO DO

### SPREHODI WALKS

| POT / VRT<br>DESTINATION   | OBMOČJE / IZHODIŠČE<br>AREA / STARTING POINT                | DOLŽINA<br>DISTANCE                      | ČAS<br>TIME   | OPIS<br>DESCRIPTION  | POSEBNOSTI<br>ATTRICTIONS   |
|--|---|--|---------------|--|---|
| <b>TOLMINSKA KORITA</b><br>TOLMIN GORGES*                              | Tolmin / Zatoľmin   | 3 km                                     | 2 uri / hrs   | Pot ob Tolminskih koritih<br><i>Trail along the Tolmin Gorges</i>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Medvedova glava / <i>Bear's head</i></li> <li>Dantejeva jama / <i>Dante's cave</i></li> <li>Najnižja točka TNP (180 m) / <i>The lowest point of TNP (180 m)</i></li> </ul> |
| <b>ALPSKI BOTANIČNI VRT JULIANA</b><br>JULIANA ALPINE BOTANICAL GARDEN | Trenta / Pri Cerkvih  | Botanični vrt<br><i>Botanical Garden</i> | 2 uri / hrs   | Edini alpski botanični vrt v Sloveniji, kjer uspeva več kot 600 rastlin iz alpskega sveta<br><i>Slovenia's only Alpine botanical garden, home to over 600 Alpine plant species from all over the world</i> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Leta 2016 je vrt praznoval 90 let<br/><i>Celebrated its 90th anniversary in 2016</i></li> </ul>  |
| <b>UČNA POT GORELJEK</b><br>GORELJEK PEAT BOG EDUCATIONAL TRAIL        | Pokljuka / Penzion Jelka                                    | 1 km                                     | 1 ura / h     | Učna pot ob visokem (šotnem) barju<br><i>Raised (peat) bog trail</i>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Spada med najjužnejša visoka barja v Evropi<br/><i>One of the southernmost raised bogs in Europe</i></li> </ul>  |
| <b>BOHINJSKO JEZERO, SEVERNA OBALA</b><br>LAKE BOHINJ, NORTHERN SHORE  | Bohinj / Ribčev Laz / Ukanc                                 | 6 km                                     | 1,5 ure / hrs | Pot po severni obali jezera<br><i>Along the northern shore of Lake Bohinj</i>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Možnost povratka / peš/avtobus/turistična ladja<br/><i>Return on foot, by bus or tourist boat</i></li> </ul>   |
| <b>KORITA MOSTNICE</b><br>MOSTNICA GORGE*                              | Bohinj / Stara Fužina                                       | 2,5 km                                   | 1 ura / h     | Pot ob koritih Mostnice<br><i>Trail along the Mostnica troughs</i>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Hudičev most / <i>Devil's Bridge</i></li> <li>Kamnita skulptura slonček / <i>Elephant-shaped rock formation</i></li> </ul>   |
| <b>SLAP SAVICA</b><br>SAVICA WATERFALL*                                | Bohinj / Parkirišče slap Bohinj / <i>Waterfall car park</i> | 800 m                                    | 30 min        | Kraški izvir v strmih pobočjih Komarče<br><i>Karst spring in the steep slopes of the Komarča Face</i>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Spada med najbolj znane slovenske slapove<br/><i>One of Slovenia's most popular waterfalls</i></li> </ul>  |
| <b>SOTESKA VINTGAR</b><br>VINTGAR GORGE*                               | Gorje / Blejska Dobrava                                     | 3,2 km                                   | 2 uri / hrs   | Pot ob soteski Vintgar<br><i>Vintgar Gorge Path</i>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Spada med najbolj znane slovenske soteske<br/><i>One of Slovenia's best-known gorges</i></li> <li>Slap Šum / <i>Šum Waterfall</i></li> </ul>                               |

\* Vstopnina / entrance fee

### POHODI HIKING TOURS

| POT / DOLINA / VRH<br>DESTINATION   | OBMOČJE / IZHODIŠČE<br>AREA / STARTING POINT              | DOLŽINA<br>DISTANCE             | ČAS<br>TIME                   | OPIS<br>DESCRIPTION  | POSEBNOSTI<br>ATTRICTIONS   |
|---|---|---------------------------------|-------------------------------|--|---|
| <b>SOŠKA POT</b><br>SOČA TRAIL*   | Trenta / Izvir Soče<br><i>Trenta / Source of the Soča</i> | 30 km                           | Po izbiri<br><i>By choice</i> | Parkovna pot po dolini reke Soče, del mednarodne poti Alpe Adria Trail<br><i>Park trail along the Soča river, part of the international Alpe-Adria Trail</i> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kot pohod lahko izberete samo del poti<br/><i>Possibility to hike only a section of the trail</i></li> <li>Informacijsko izobraževalno središče Dom Trenta<br/><i>Dom Trenta Information Education Centre</i></li> </ul> |
| <b>MARTULJSKI SLAPOVI</b><br>MARTULJEK FALLS  | Kranjska Gora / Gozd Martuljek                            | 5 km                            | 3 ure / hrs                   | Slapova potoka Martuljek<br><i>Waterfalls on the Martuljek stream</i>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pot do prvega slapu poteka skozi sotesko<br/><i>The path to the lower waterfall runs through a gorge</i></li> </ul>  |
| <b>DOLINA VOJE</b><br>VOJE VALLEY **  | Bohinj / Stara Fužina                                     | 5 km                            | 2 uri / hrs                   | Senožetna planina nad koriti Mostnice<br><i>Hay meadows on a pasture above the Mostnica Gorge</i>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ena izmed najlažje dostopnih planin<br/><i>One of the most easily accessible pastures</i></li> </ul>   |
| <b>POT TRIGLAVSKE BISTRICE IN SLAP PERIČNIK</b><br>TRIGLAVSKA BISTRICA TRAIL AND PERIČNIK WATERFALL | Kranjska Gora / Mojstrana                                 | 10 km<br>(v eno smer / one way) | 3 ure / hrs                   | Pot ob potoku Triglavška Bistrica skozi dolino Vrat<br><i>Trail along the Triglavška Bistrica stream through the Vrata valley</i>                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Slap Peričnik / <i>Peričnik Waterfall</i></li> <li>Severna Triglavška stena / <i>Triglav North Face</i></li> <li>Bližina Slovenskega planinskega muzeja<br/><i>Proximity of the Slovenian Alpine Museum</i></li> </ul>   |

\* Vodenje (plačljivo): vsak četrtek v juniju, juliju in avgustu, zborna mesto: koča pri izvihu Soče ob 9.00 / *Guiding (payable): every Thursday in June, July and August, starting point: Hut at the source of the Soča, at 9 a.m.*

\*\* Vstopnina / entrance fee

### RAZGLEDNIKI BEST VIEWS

| TOČKA / CESTA<br>DESTINATION/ROAD                                 | OBMOČJE / IZHODIŠČE<br>AREA / STARTING POINT | DOLŽINA<br>DISTANCE | OPIS<br>DESCRIPTION   | POSEBNOSTI<br>ATTRICTIONS  |
|---|--|---------------------|---|--|
| <b>RUSKA/VRŠIŠKA CESTA</b><br>RUSSIAN/VRŠIČ ROAD                  | Bovec / Kranjska Gora                        | 25 km               | Panoramska cesta iz Kranjske Gore do doline Trente<br><i>Panoramic road from Kranjska Gora to the Trenta valley</i> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ruska kapelica – kulturni spomenik državnega pomena<br/><i>The Russian Chapel – a cultural monument of national importance</i></li> <li>Kamnita Ajdovska deklica / <i>'Pagan Girl' rock formation</i></li> </ul>            |
| <b>MANGRTSKA CESTA</b><br>MANGRT ROAD*                            | Bovec / Predel / Log pod Mangartom           | 12 km               | Panoramska cesta pod vnožjem Mangrta<br><i>Panoramic road along the foot of Mangrt</i>                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Najvišja cesta v Sloveniji (2072 m)<br/><i>The highest-lying road in Slovenia (2072 m)</i></li> </ul>   |
| <b>SMUČARSKI CENTER VOGEL</b><br>VOGEL SKI RESORT                 | Bohinj / Ukanc                               | –                   | Športno-rekreacijski center nad Bohinjskim jezerom<br><i>Sport and recreation centre above Lake Bohinj</i>          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Osrednji bohinjski razglednik / kabinska žičnica<br/><i>Best mountain views of the Bohinj area / cable car</i></li> </ul>   |
| <b>SV. PETER NAD BEGUNJAMI</b> / ST. PETER'S CHURCH ABOVE BEGUNJE | Radovljica / Begunje                         | 4 km                | Razgledna vzpetina s srednjeveško cerkvico<br><i>Panoramic hill with a medieval church</i>                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Gostišče in Muzej Avsenik v Begunjah/<br/><i>Avsenik Inn and Museum in Begunje</i></li> </ul>   |
| <b>BLEJSKI GRAD</b><br>BLEED CASTLE*                              | Bled   | –                   | Simbol Bleda in Slovenije<br><i>A symbol of Bled and Slovenia</i>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Razgledna ploščad / <i>Viewing platform</i></li> <li>Muzej / <i>Museum</i></li> <li>Restavracija / <i>Restaurant</i></li> </ul>   |
| <b>KOLOVRAT</b>   | Kobarid / Tolmin / Čedad (Cividale)          | 27 km               | Panoramski razgledi na grebenu Kolovrata.<br><i>Panoramic views from the Kolovrat ridge.</i>                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Muzej prve svetovne vojne na prostem / <i>WWI Outdoor Museum</i></li> <li>razgledne točke na dolino Soče, Julijske Alpe in Jadransko morje / <i>View points of the Soča Valley, Julian Alps and Adriatic Sea</i></li> </ul> |

\* Vstopnina / entrance fee

### INFO SREDIŠČE/MUZEJ/MESTNO JEDRO/KULTURNI SPOMENIK INFORMATION CENTRE/MUSEUM/TOWN CENTRE/CULTURAL MONUMENT

| IME<br>NAME  | OBMOČJE / IZHODIŠČE<br>AREA / STARTING POINT                | OPIS<br>DESCRIPTION   | POSEBNOSTI<br>ATTRICTIONS  |
|--|---|---|--|
| <b>DOM TRENTA TRENTARSKI MUZEJ</b><br>TRENTA MUSEUM*                                 | Trenta / Na Logu  | Informacijsko izobraževalno središče Triglavskega narodnega parka<br><i>Triglav National Park Information Education Centre</i>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Stalna razstava TNP / <i>TNP's permanent exhibition</i></li> <li>Trentarski muzej / <i>Trenta Museum</i></li> <li>Trgovina / <i>Shop</i></li> </ul>   |
| <b>CENTER TNP BOHINJ</b>   | Bohinj / Stara Fužina                                       | Center Triglavskega narodnega parka in hiša tradicionalnih znanj<br><i>TNP Centre and house of traditional arts and crafts</i>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Stalna razstava Jezero / <i>Permanent exhibition 'The Lake'</i></li> <li>Kuhinjska učilnica / <i>Cookery classroom</i></li> <li>Naravoslovna soba / <i>Nature and science room</i></li> <li>Trgovina Bohinjsko / <i>Shop 'From Bohinj'</i></li> </ul> |
| <b>INFOCENTER TRIGLAVSKA ROŽA BLED</b>   | Bled  | Regijsko naravovarstveno turistično središče<br><i>Regional nature science tourist centre</i>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Razstava Raj pod Triglavom<br/><i>Exhibition 'The Paradise at the Foot of Triglav'</i></li> <li>Trgovina in kavarna / <i>Shop and cafe</i></li> </ul>   |
| <b>POCARJEVA DOMAČIJA</b><br>POCAR HOMESTEAD*  | Dolina Radovne<br><i>Radovna Valley</i>                     | Domačija preurejena v muzej<br><i>Homestead turned into a museum</i>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Črna kuhinja / <i>Black (open-hearth) kitchen</i></li> <li>Info točka TNP / <i>TNP Info point</i></li> </ul>  |
| <b>SLOVENSKI PLANINSKI MUZEJ</b><br>SLOVENIAN ALPINE MUSEUM*                         | Kranjska Gora / Mojstrana                                   | Edini planinski muzej v Sloveniji<br><i>Slovenia's only alpine museum</i>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ponuja pravo gorsko izkušnjo za alpinistične navdušence<br/><i>Authentic mountaineering experience for mountain enthusiasts</i></li> </ul>  |
| <b>SPOMINSKA CERKEV SV. DUHA V JAVORCI</b><br>CHURCH OF THE HOLY SPIRIT IN JAVORCA*  | Tolmin / dolina Tolminke<br><i>Tolmin / Tolminka Valley</i> | Kulturni spomenik državnega pomena iz obdobja 1. svetovne vojne<br><i>World War I cultural monument of national importance</i>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Spominska cerkev, grajena pretežno iz lesa<br/><i>Memorial Church, mainly made of wood</i></li> </ul>   |
| <b>MUZEJ 1. SVETOVNE VOJNE V KOBARIDU</b><br>WWI MUSEUM IN KOBARID*                  | Kobarid   | Muzej na temo Soške fronte<br><i>Isonzo Front Museum</i>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Spada med najbolj znane in obiskane muzeje v Sloveniji<br/><i>One of the best-known and most visited museums in Slovenia</i></li> </ul>   |
| <b>VAS ČADRG / VILLAGE ČADRG</b>   | Tolmin / Čadrg  | Slikovita vasica nad dolino Tolminke<br><i>Picturesque village above the Tolminka valley</i>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Sir Tolminc (ekološki) / <i>Tolminc Cheese (organic)</i></li> </ul>   |
| <b>STARO MESTNO JEDRO RADOVLJICE</b><br>RADOVLJICA'S OLD TOWN                        | Radovljica  | Mestno jedro je zaščiteno kot kulturni in zgodovinski spomenik<br><i>The Old town is protected as cultural and historical monument</i>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Čebelarski muzej / <i>Museum of Apiculture</i></li> <li>Cerkev sv. Petra / <i>St. Peter's Church</i></li> </ul>   |
| <b>PREŠERNOVA ROJSTNA HIŠA - MUZEJ</b><br>FRANCE PREŠEREN BIRTH HOUSE - MUSEUM*      | Žirovnica / Vrba  | Muzej – rojstna hiša največjega slovenskega pesnika<br><i>Museum – Birth house of Slovenia's greatest poet</i>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Črna kuhinja / <i>Traditional 'black kitchen'</i></li> <li>TIC (Tourist Information Centre)</li> </ul>  |
| <b>OPLENOVA HIŠA IN STUDORSKI KOZOLCI</b><br>OPLEN HOUSE AND THE HAYRACKS OF STUDOR* | Bohinj / Studor   | Muzej bivalne kulture Bohinjcev z začetka 20. stoletja in slikovita skupina kozolcev. / <i>Museum of local settlement culture from the early 20th century and a group of typical hayracks</i> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Črna kuhinja / <i>Traditional 'black kitchen'</i></li> <li>Gručasta vas Studor / <i>Nucleated village Studor</i></li> </ul>   |

\* Vstopnina / entrance fee



# NAJ VAS NARAVA ZAPELJE MOVED BY NATURE

Naj bo peš, s kolesom, avtobusom ali vlakom - popestrite si svoj izlet po dolinah in čez prelaze Julijskih Alp.



Give your trip of the valleys and mountain passes of the Julian Alps a new twist - travel on foot, by bus or by train.

|  |   |  |
|--|---|--|
| <br><b>PEŠ ON FOOT</b>   | <p>Številne označene planinske in druge poti vam ponujajo nepozabna doživetja, skrita tistim, ki se vozijo po cestah. Možnosti odkrivanja najdete na info mestih Julijskih Alp (glej zemljevid).</p>  | <p><i>Many marked mountaineering paths and other trails will provide you with a multitude of experience, unbeknownst to all who stay on roads. Check out the hiking options at Julian Alps information points (see the map).</i></p>   |
| <br><b>KOLO BY BIKE</b>  | <p>Kolesarske steze so urejene na območju Kranjske Gore, Jesenic, Radovljice in Bohinja. Stranske ceste, odmaknjene od glavnih prometnic, so kolesarjem posebno ljube. V vsakem večjem turističnem centru vam je na voljo izposoja koles, marsikje brezplačno. Več informacij dobite na info mestih (glej zemljevid).</p>   | <p><i>Cycling routes and tracks are available in the area of Kranjska Gora, Jesenice, Radovljica, and Bohinj. Side roads, away from the main transport routes, are extremely popular. Large tourist centres offer bike rental, some free of charge. For more information, please refer to the information point (see the map).</i></p>   |
| <br><b>AVTO-BUS BY BUS</b>   | <p>Poleg rednih avtobusnih linij, ki biosferno območje Julijskih Alp povezujejo z večjimi mesti (Kranj, Ljubljana), območje lahko dobera raziščete s turističnimi avtobusi, ki so vam na voljo na območju Kranjske Gore, Bohinja, Bleda, Posočja in Radovljice. Vozni redi so vam na voljo na info mestih (glej zemljevid) in na spletni strani <a href="http://www.cipra.org">www.cipra.org</a>.</p>   | <p><i>In addition to regular bus routes connecting the Julian Alps Biosphere Reserve with large towns and cities (Kranj, Ljubljana), the area can be explored on hop-on hop-off tourist buses operating in Kranjska Gora, Bohinj, Bled, Posočje (Soča Valley), and Radovljica. Timetables can be obtained from the information points (see the map) or website <a href="http://www.cipra.org">www.cipra.org</a>.</i></p>   |
| <br><b>VLAK BY TRAIN</b>   | <p>Panoramska in zgodovinska Bohinjska železniška proga med Jesenicami in Novo Gorico ponuja doživetje dveh svetov – alpskega in submediteranskega. Posebnost proge je možnost »vkrcaja« z avtomobilom. Avtovlak med Bohinjsko Bistrico in Novo Gorico je za vaš avto najudobnejša povezava med obema svetovoma. Vozni red vlaka in avtovlaka vam je na voljo na info mestih in na <a href="http://www.slo-zeleznice.si">www.slo-zeleznice.si</a></p>   | <p><i>The panoramic and historical Bohinj Railway Line between Jesenice and Nova Gorica enables visitors to experience two different worlds – the Alpine and the Submediterranean. A special feature of this railway line is that your car can be loaded onto the train for a section of the route. The car train between Bohinjska Bistrica and Nova Gorica is the most comfortable option of traversing both regions. The train and car train timetables can be obtained from the information point and <a href="http://www.slo-zeleznice.si">www.slo-zeleznice.si</a></i></p> |
| <p><b>PLOVBNI REŽIM V OBČINI BOHINJ:</b><br/>Na Bohinjskem jezeru je dovoljena plovba vse leto s plovili dolžine do 8 m. Plovba v območju kopalnih voda na Bohinjskem jezeru, ki merijo 100 m od obale, ni dovoljena, razen v primeru plovbe iz/dobstopno-izstopnih mest ali pristanišč. Na Savi Bohinjski je plovba dovoljena za športne veslaške čolne do dolžine 8 m in sicer od 1. aprila do 31. oktobra; v aprilu in oktobru med 10. in 17. uro, v maju in septembru med 10. in 18. uro ter v juniju, juliju in avgustu med 9. in 19. uro. Vstop na Bohinjsko jezero in Savo Bohinjko je dovoljen samo na vstopno-izstopnih mestih in pristaniščih. Za uporabo vstopno-izstopnih mest in privezov v pristaniščih je potrebno kupiti dovolilnico. Dovolilnica mora biti nalepljena na plovilo in ni prenosljiva. Dovolilnice so na voljo v TIC-ih in pri nekaterih ponudnikih športnih aktivnosti na vodi. Informacije: Turizem Bohinj, +386 (0)4 57 47 590.</p> | <p>THE NAVIGATION REGIME IN THE MUNICIPALITY OF BOHINJ:<br/>Navigation by vessel up to a maximum 8m in length is permitted on Lake Bohinj all year round. Navigation in the Lake Bohinj bathing area, which stretches 100m from the shore, is not permitted, except for navigation to/from the entry/exit points or moorings. Navigation on the Sava Bohinjka River is permitted for sport rowing boats from 1 April to 31 October, in April from 10 am to 5 pm, in May and September from 10 am to 6 pm, and in June, July and August from 9 am to 7 pm. Entry to Lake Bohinj and the Sava Bohinjka River is permitted only at the defined entry-exit points and at moorings. In order to use these entry-exit points and moorings you need to purchase a permit. The permit must be glued to the vessel and is not transferable. Permits are available from the Bohinj Tourist Information Centre and selected providers of water sports activities. Information: Turizem Bohinj (Bohinj Tourist Board), +386 (0)4 57 47 590.</p> |  |

**BOHINJ • Vozni red / Timetable: [www.bohinj.si](http://www.bohinj.si)**

**BOH. BISTRICA-SLAP SAVICA**  
(vsak dan / every day, 1. 7.–31. 8.)

**HOP ON HOP OFF**  
BOHINJSKA BISTRICA-RUDNO POLJE-BOHINJSKA BISTRICA  
(vsak dan / every day, 22. 6.–16. 9., brezplačno / free)

**SREDNJA VAS-BLATO** (petek–nedelja in prazniki / Friday–Sunday and Public Holidays, 23. 6.–16. 9., brezplačno / free)

**BOH. BISTRICA-BOH. JEZERO** (petek–nedelja in prazniki / Friday–Sunday and Public Holidays, 23. 6.–16. 9., brezplačno / free)

**RIBČEV LAZ-BOH. JEZERO**  
(vsak dan / every day, 23. 6.–16. 9., brezplačno / free)

**BLED, RADOVLJICA, ŽIROVNICA, TRŽIČ • Vozni red: glej spodaj / Timetable: see below**

**RIBNO-BLED-VINTGAR-ZATRNIK**  
Vozni red / Timetable: [www.bled.si](http://www.bled.si) (vsak dan / every day, 23. 6.–16. 9.)

**HOP ON HOP OFF**  
BLEBEGUNJE-TRŽIČ-BLED

Vozni red / Timetable: [www.bled.si](http://www.bled.si), [www.radolca.si](http://www.radolca.si), [www.visit-trzic.com](http://www.visit-trzic.com) (vsak petek / every Friday, 1. 7.–31. 8.)

**HOP ON HOP OFF**  
BLEBEGUNJE-TRŽIČ-BLED

Vozni red / Timetable: [www.bled.si](http://www.bled.si), [www.radolca.si](http://www.radolca.si), [www.visittrzic.com](http://www.visittrzic.com) (vsako sredo / every Wednesday, 1. 7.–31. 8.)

**HOP ON HOP OFF**  
BLEB-RADOVLJICA-KROPA-RADOVLJICA-BLED

Vozni red / Timetable: [www.bled.si](http://www.bled.si), [www.radolca.si](http://www.radolca.si), [www.visitzirovnica.si](http://www.visitzirovnica.si) (vsak torek / every Tuesday, 1. 7.–31. 8.)

**HOP ON HOP OFF**  
ČEBELARSKI AVTOBUS 'BEE' OUR GUEST

Vozni red / Timetable: [www.bled.si](http://www.bled.si), [www.radolca.si](http://www.radolca.si), [www.visitzirovnica.si](http://www.visitzirovnica.si) (vsako sredo / every Wednesday, 1. 7.–31. 8.)

**HOP ON HOP OFF**  
BLEB-RADOVLJICA-ŽIROVNICA-BEGUNJE-BREZJE-RADOVLJICA-BLED

Vozni red / Timetable: [www.bled.si](http://www.bled.si), [www.radolca.si](http://www.radolca.si), [www.visitzirovnica.si](http://www.visitzirovnica.si) (vsak četrtek / every Thursday, 1. 7.–31. 8.)

**DOLINA SOČE • Vozni red / Timetable: [www.dolina-soce.si](http://www.dolina-soce.si)**

**HOP ON HOP OFF**  
KOBARID-VRSNO-PLANINA KUHINJA-KOBARID  
(vsak dan / every day, 25. 6.–31. 8.)

**HOP ON HOP OFF**  
KOBARID-DREŽNICA-MAGOZD-KOBARID  
(vsak dan / every day, 25. 6.–31. 8.)

**HOP ON HOP OFF**  
KOBARID-JEVŠČEK-KOLOVRAT-KOBARID  
(vsak dan / every day, 25. 6.–31. 8.)

**HOP ON HOP OFF**  
KOBARID-SVINO-ROBIČ MP-KOBARID  
(vsak dan / every day, 25. 6.–31. 8.)

**HOP ON HOP OFF**  
KOBARID-ROBIČ-PODBELA-ROBIDIŠČE-KOBARID (vsak dan / every day, 25. 6.–31. 8.)

**TOLMIN-TOLMINSKA KORITA**  
(vsak dan / every day, 1. 7.–31. 8.)

**TOLMIN-JAVORCA**  
(sobota, nedelja / Saturday, Sunday, 1. 7.–31. 8.)

**BOVEC-KRANJSKA GORA**  
Vozni red / Timetable: [www.avrigo.si](http://www.avrigo.si) & [www.alpetour.si](http://www.alpetour.si)

**JESENICE-MOST NA SOČI-NOVA GORICA**  
Vozni red / Timetable: [www.slo-zeleznice.si](http://www.slo-zeleznice.si)

**BOHINJSKA BISTRICA-PODBRDO-MOST NA SOČI-NOVA GORICA**  
Vozni red / Timetable: [www.slo-zeleznice.si](http://www.slo-zeleznice.si)

**šobec** CAMPING  
LESCE  
SLOVENIJA  
★★★★★

*Your place in nature  
Tvoj prostor v naravi*

Sobčeva 25, 4248 Lesce,  
Slovenija  
Tel.: ++386 (0)4 53 53 700  
E-mail: camping@sobec.si  
www.sobec.si

**HOSTEL**   
**POD VOGLOM**  
OUTDOOR CENTER

NAMESTITEV • ŠPORTNI PROGRAMI  
ACCOMODATION • OUTDOOR SPORTS PROGRAMS  
PROGRAMI ZA PODJETJA • PROGRAMI ZA ŠOLE  
INCENTIVES • SCHOOL PROGRAMS  
IZPOSOJA OPREME • PREVOZI  
RENT EQUIPMENT • BUS, TAXI

INFORMACIJE • INFORMATION:  
PAC SPORTS, RIBČEV LAZ 60, 4265 BOHINJSKO JEZERO, SLOVENIJA  
TEL.: +386 (0)4 572 34 61, FAX: +386 (0)4 572 30 71, GSM: +386 (0)40 864 202  
E-MAIL: INFO@PAC-SPORTS.COM

**WWW.PAC-SPORTS.COM**

## TRENTA Market



Trgovina z mešanim blagom  
in lokalno tipičnimi izdelki  
*General Store with  
Typical Local Products*



ponedeljek-sobota  
*monday-saturday* } 7:00-21:00  
nedelja  
*sunday* } 8:00-20:00

Trgovina Trenta: T+386(0)5 9941889  
Trgovina in bar Soča: T+386 (0)5 9901942  
zadruga@soca-trenta.si

## TRENTA Špageterija & Pizzerija



*Spaghetteria & Pizzeria*  
Trenta 31, 5232 Soča  
T+386 (0)5 99 21 145  
www.soca-trenta.si



ponedeljek-nedelja  
*monday-sunday* } 7:00-22:00

*Ob velikanki  
v Planici!*

Ob obisku ikonične doline pod Poncami, ki vabi z novimi muzeji, prenovljenimi skakalnicami in Zip-Lineom z največjim naklonom, se ustavite **v senci velikanke, v prijetnem ambientu Kavke!**

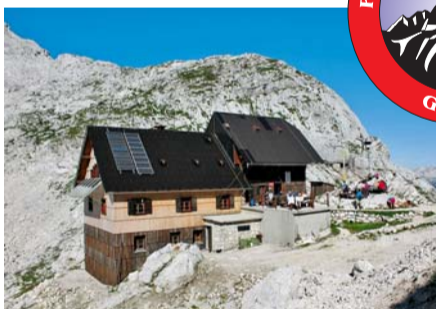
Privoščite si **domače jedi, osvežilne napitke** za tople poletne dni, poskrbimo pa tudi za sladkosnede!

**KAVKA.**

**Odpiralni čas:**  
Od junija do avgusta:  
vsak dan, v ostalih terminih ob vikendih.

**hit alpinea**  
Kranjska Gora

## PLANINSKO DRUŠTVO GORJE



**Koča na Doliču**  
T: 00 386 (0)51 614 780



**Dom Planika pod Triglavom**  
T: 00 386 (0)51 614 773

**SOTESKA VINTGAR**  
**VINTGAR GORGE**

TURISTIČNO DRUŠTVO GORJE  
Podhom 80, 4247 Zgornje Gorje  
+386(0)31 344 053  
Brunarica 1: +386(0)4 5 725 266  
Brunarica Šum: +386(0)51 621 511  
www.vintgar.si

 **BLEJSKI GRAD**  
BLEED CASTLE

**BLEJSKI GRAD**  
muzej, grajska tiskarna, grajska klet, grajska kovačnica, restavracija  
**BLEED CASTLE**  
museum, printing house, wine cellar, castle forge, restaurant

T: 04/ 5729 782, E: blejski.grad@zkbled.si, www.blejski-grad.si

 **KAMP KOREN**  
KOBARID SLOVENIJA

★★★★★  
T: +386 (0)5 389 13 11  
E: info@kamp-koren.si  
W: www.kamp-koren.si

**ECO CAMPING CHALETs**  
**KOREN KOBARID**





## NAZAJ, NAZAJ V PLANINSKI RAJ ... Back to the Mountain Paradise...



Po planinskih poteh med kočami Planinskega društva Srednja vas v Bohinju

*Walking along mountain trails from hut to hut managed by the Srednja vas v Bohinju Alpine Association*

- Vodnikov dom na Velem polju / Vodnikov dom na Velem polju Alpine Hut: **00 386 (0)4 828 03 04**
- Koča na Uskovnici / Uskovnica Alpine Hut: **00 386 (0)31 341 814**



KOBARIŠKI MUZEJ

Muzej 1. svetovne vojne  
*First World War Museum*



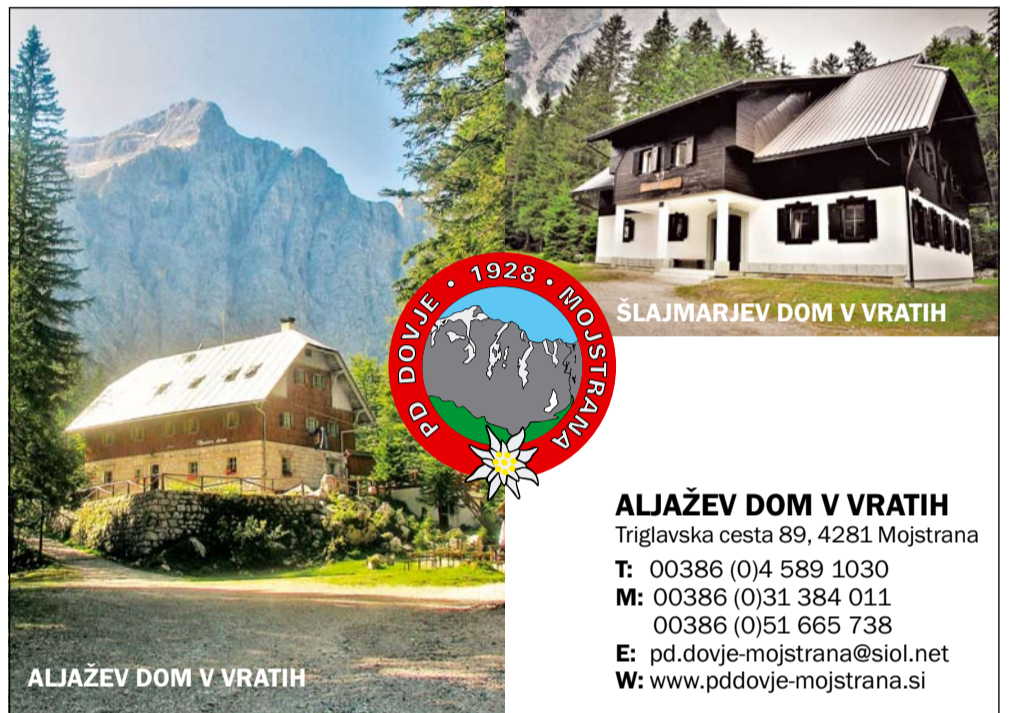
vsak dan / every day 9.00–18.00. [www.kobariški-muzej.si](http://www.kobariški-muzej.si)



**BOHINJ**  
TRIGLAV NATIONAL PARK

Alpine pearls

**OBIŠČI / VISIT BOHINJ**



ŠLAJMARJEV DOM V VRATIH

**ALJAŽEV DOM V VRATIH**

Triglavska cesta 89, 4281 Mojstrana

**T:** 00386 (0)4 589 1030

**M:** 00386 (0)31 384 011

00386 (0)51 665 738

**E:** [pd.dovje-mojstrana@siol.net](mailto:pd.dovje-mojstrana@siol.net)

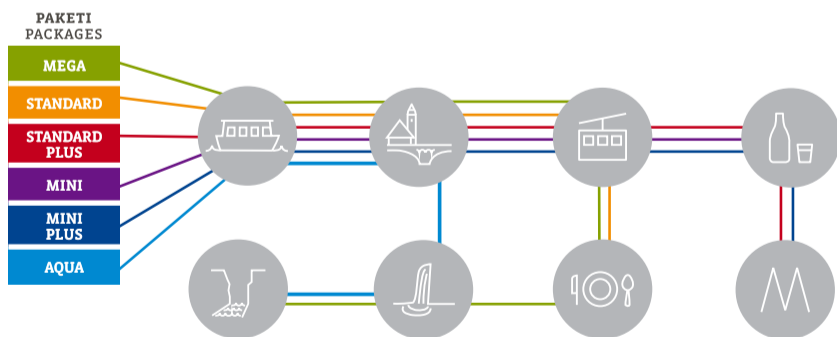
**W:** [www.pddovje-mojstrana.si](http://www.pddovje-mojstrana.si)

ALJAŽEV DOM V VRATIH

## BOHINJ V ENEM DNEVU BOHINJ IN A DAY

Povezana ponudba obiska bohinskih znamenitosti po izredno ugodnih cenah vključujejo vstopnino za slap Savica in korita Mostnice, obisk cerkve Sv. Janeza Krstnika, vožnjo z ladjo po Bohinjskem jezeru, povratno vožnjo z gondolo na Vogel in kosilo.

Related offers for visiting the sights of Bohinj are available at special offer prices and include contributions for trail maintenance (the Savica Waterfall, the Mostnica Gorge), a visit to the church of St. John the Baptist, a trip on the tourist boat on Lake Bohinj, a return ticket for the Vogel cable car and lunch.



PRIHRANEK DO  
SAVE UP TO  
**30%**

**MEGA** 19,00 EUR – 31,00 EUR  
**STANDARD** 17,00 EUR – 28,50 EUR  
**STANDARD PLUS** 18,50 EUR – 30,00 EUR  
**MINI** 14,50 EUR – 23,50 EUR  
**MINI PLUS** 14,50 EUR – 25,00 EUR  
**AQUA** 6,00 EUR – 12,50 EUR

POSEBNA  
PONUDBA  
ZA SKUPINE  
SPECIAL OFFER  
FOR THE  
GROUPS

## POLETNA KARTICA MOBILNOSTI BOHINJ SUMMER MOBILITY CARD BOHINJ

**BREZPLAČNO PARKIRANJE, JAVNI PREVOZ IN OGLEDI ZNAMENITOSTI**  
FREE PARKING, FREE BUS AND TRAIN TICKETS AND VISITS OF NATURAL AND CULTURAL SIGHT

Poletno kartico mobilnosti Bohinj lahko kupijo gostje, ki so nastanjeni pri partnerskih ponudnikih Turizma Bohinj in prenočijo v Bohinju najmanj dve noči. Kartica je na voljo v času od 1. aprila do 31. oktobra. PRODAJNA MESTA: Turistično-informacijski centri in nekateri ponudniki nastanitvenih kapacitet. Preverite pri svojem gostitelju!

The Bohinj Summer Mobility Card can be purchased by guests who are accommodated at Tourism Bohinj partner services providers and who stay in Bohinj for at least two nights. The card is available from 1 April to 31 October. SELLING POINTS: Tourist Information Centres and providers of accommodation. Check with your host!

**INFORMACIJE / INFORMATION:** Turizem Bohinj, Stara Fužina 38, 4265 Bohinjsko jezero t: 04 57 47 590, e: [info@bohinj.si](mailto:info@bohinj.si), [www.bohinj.si](http://www.bohinj.si)



*Restavracija Vrtarinja*  
From Garden to Plate - Z vrta na krožnik

Open: 30. 3. - 28. 10. 2018

13.00 - 22.00

Reservations: +386 8 3899 220

Garden Village Bled, Cesta Gorenjskega odreda 16, Bled | [gardenvillagebled.com](http://gardenvillagebled.com)

"best of what our own garden and local farms have to offer"

Garden Village  
BLD SLOVENIA



ŠPORTNI CENTER

**triglav**

POKLJUKA

Gibanje v srcu narave  
Recreation in the Heart of Nature



Srednja vas v Bohinju  
165a (Rudno polje)  
SI-4267 Srednja vas  
v Bohinju  
Slovenija / Slovenia

**T:** +386 (0)4 532 0000  
**F:** +386 (0)4 532 0001  
[info@center-pokljuka.si](mailto:info@center-pokljuka.si)  
[www.center-pokljuka.si](http://www.center-pokljuka.si)



**UPORABNE  
INFORMACIJE**  
USEFUL  
INFORMATION

**KLIC V SILI • SOS CALL  
112**

V vsakem večjem kraju najdete turistične informacije.

V vsakem večjem kraju se nahaja zdravstveni dom.

*Tourist Information Office can be found in every town. Every town also has a Health Centre.*

**TRIGLAVSKI  
NARODNI PARK**  
TRIGLAV NATIONAL PARK  
www.tnp.si

**VREMENSKA NAPOVED**  
WEATHER FORECAST  
www.vreme-si.com

**RAZMERE NA CESTAH**  
ROAD CONDITIONS  
www.promet.si/portal/  
sl/razmere.aspx

**PLANINSKE KOČE IN POTI**  
MOUNTAIN HUTS & TRAILS  
www.pzs.si



**FOTOGRAFIJA NA NASLOVNICI | COVER PHOTOGRAPHY**  
Zadnja Trenta / The valley of Zadnja Trenta • Bojana Zdešar

**FOTOGRAFIJA NA ZADNJI STRANI | LAST PAGE PHOTOGRAPHY**  
Pocarjeva domačija / The Pocar Homestead • Aleš Zdešar

**TRIGLAVSKI NARODNI PARK**  
TRIGLAV NATIONAL PARK

**1. 5. – 31. 10. 2018**  
letnik 8, št. 8 | Year 8, № 8

Je uradni vodnik za obiskovalce narodnega parka v poletni sezoni 2018.  
*Is the official guide for visitors to the national park in the summer season 2018.*

**IZDAJATELJ | PUBLISHED BY**  
Triglavski narodni park  
Triglav National Park  
Ljubljanska cesta 27,  
4260 Bled, Slovenija  
T + 386 (0)4 578 02 00,  
E triglavski-narodni-park  
@tnp.gov.si  
www.tnp.si

**ZANJ | FOR TNP**  
mag. Janez Rakar  
direktor Triglavskega narodnega parka  
Triglav National Park Director

**BLEJ, MAJ 2018 | MAY 2018**  
NARLADA | CIRCULATION  
16.000 izvodov | copies

Javni zavod Triglavski narodni park si pridržuje pravico do spremembe programov, navedenih v vodniku.  
*The Triglav National Park Authority reserves the right to change the programmes stated in the guide.*

**BESEDILA | TEXT**  
Marija Albinini, Iztok Butinar, Maja Fajdiga Komar, mag. Tanja Menegalijska, Ana Kunstelj Pavlovski, Majda Odar, Stefano Santi, Mojca Smolej, Sašo Gašperin

**KARTOGRAFIJA | MAPS**  
Miha Marolt

**RISBE | DRAWINGS**  
Maja Fajdiga Komar

**FOTOGRAFIJE | PHOTOS**  
Mojca Odar, Janez Mencinger, Boštjan Odar, Aleš Zdešar, Luka Markes, Jani Kolman, Jože Mihelič, Bojana Zdešar, Igor Černo, Pro Loco Pro Venzone, arhiv PIV Julijško predgorje, arhiv TNP

**LEKTURA | PROOFREADING**  
Mojca Zemljak

**PREVOD | TRANSLATION**  
Darja Pretnar

**UREDILI | EDITORS**  
Mojca Smolej, Majda Odar

**OBLIKOVNA ZASNOVA  
DESIGN**  
Silvija Černe,  
Idejlosloka ordinacija

**OBLIKOVNA REALIZACIJA  
LAYOUT**  
Gayu d.o.o.

**TISK | PRINTING**  
Medium d.o.o. Žirovnica

Tiskano na okolju prijaznem papirju  
*Printed on recycled paper.*



# Pocarjeva domačija v Zgornji Radovni

## Pocar Homestead in Zgornja Radovna

PETRA TONEJC

Petra Tonejc, domačinka iz Gorij in daljna sorodnica Pocarjev, je bila ena od prvih vodnic po Pocarjevi domačiji. Njene anekdote o Pocarjih so še danes del zgodbe, ki jo vodniki pripovedujejo obiskovalcem.

*Petra Tonejc, born in the Gorje village and a distant relative of the Pocar family, was one of the first guides at the Pocar Homestead. The guides still share her anecdotes about the Pocar family with new visitors to the collection.*

**Č**as, v katerem živimo, neizmerno hitro beži. Po pripovedovanju starejših oseb je bilo včasih življenje veliko bolj umirjeno. Ljudje so si vzeli čas za pogovore, sosed je sodeloval s sosedom, tako ob delu kot tudi ob zabavi. Danes pa hitimo, živimo vsak v svojem svetu s svojimi digitalnimi napravami in prevečkrat pozabljamo na osnovne vrednote življenja.

Sama sem odraščala na manjši kmetiji. Življenje je bilo skromno, a kljub temu sem od staršev prejela veliko ljubezen do narave, do dela in do spoštovanja. Še vedno živim na tej kmetiji. Zemljo redno obdelujemo, pa ne zato, da bi z njo zaslužili, vendar zato, ker smo tako vzgojeni. Na podoben način je bila zagotovo vzgojena tudi zadnja rodbina štirih Pocarjevih otrok, rojenih med letoma 1909 in 1920 na Pocarjevi domačiji v Zgornji Radovni. Tu se je zvrstilo mnogo rodov. Sama sem poznala zadnji rod, v katerem so živeli trije bratje in sestra. Nihče ni bil poročen niti ni imel svoje družine, kar je zagotovo pripomoglo k izumrtju rodbine.

Pravzaprav se kot otrok najbolje spominjam zadnje prebivalke te hiše (po očetovi strani smo bili z njimi v sorodu). Klicali smo jo Pocarjev Minček, saj je v teh kra-

jih navada, da ženske govorijo na fanta. Na praznik vseh svetih nas je vedno obiskala. Sami smo se k Pocarju podali vsaj dvakrat na leto, v maju, ko so cvetele šmarnice, in na veliki šmaren, 15. avgusta. Kljub njihovi skromnosti smo bili vedno lepo sprejeti in postreženi. Živeli so v prepričanju, da vsakih sedem let vse pride prav, zato so hranili čisto vse. Znali so živeti z naravo in se prilagoditi težkim vremenskim razmeram te doline. Bili so zadovoljni z življenjem, ki so ga poznali od malega, in niso želeli ničesar spreminjati.

Kot študentka sem ponovno zahajala k Pocarju. Takrat v vlogi vodnice po muzejski zbirki. Ponovno sem doživela njihovo življenje in njihovo zgodbo posredovala obiskovalcem muzeja. Bilo mi je v veselje, da sem lahko svoje znanje in vedenje o rodbini Pocar prenašala tako na starejše kot mlajše obiskovalce. Prav za zadnje je pomembno, da spoznajo in doživijo to ljubezen do narave in ohranjanja kulturne dediščine.

Da imamo danes možnost skozi zgodbo o Pocarjih doživeti življenje ljudi izpred 100 let, se lahko zahvalimo prav zadnji rodbini Pocarjevih in Javnemu zavodu Triglavski narodni park, ki je poskrbel za urejenost muzejske zbirke na Pocarjevi domačiji v Zgornji Radovni.

*Today, time passes faster than it used to, or so it seems. Older people still remember more peaceful times, when they had time to talk to each other and knew how to work together with their neighbours and have fun together. Now we are always in a hurry; we live in our own little isolated worlds surrounded by digital devices, forgetting what life is really about.*

*I grew up on a small farm. Our life was humble, but my parents gave me so much: love for nature, work and respect. I still live on the same farm. We work the land – not for profit but because we were brought up that way. The last generation of the Pocar family, four children born at the family farm in Zgornja Radovna between 1909 and 1920, must have been brought up with the same values. The homestead was the home of many generations. I knew the last one, three boys and a girl. None of them ever got married or had any children, which eventually ended the family line.*

*The person who I remember most vividly was the last resident of the house. The woman, known to everyone as 'Pocarjev Minček', was my relative on the father's side. The name Minček is the masculine form of the female name Minka (Slovene for Mary), which is quite common in these parts where women often use masculine forms*

*when they speak. She would visit us every year on All Saints' Day (1 November). We returned the visit at least twice a year, in May, when Lily of the Valley blooms, and on the Assumption Day (15 August). Despite their modest life, the family always welcomed us warmly, and gave us food and drinks. The motto they lived by was that 'everything will become in useful in seven years' time', so they never threw anything away. They were able to live in harmony with nature and adjust to the valley's harsh weather conditions. They appreciated life as they knew it and had no desire to change it in any way.*

*As a student, I returned to the Pocar Homestead in the role of a guide who led tours of the museum collection. I relived the life of the Pocar family and told their story to the visitors of the museum. I was delighted to be able to share my knowledge and understanding of the family with visitors of all ages. In my opinion, the young in particular need to learn and experience their love for nature and conservation of cultural heritage.*

*At the Pocar Homestead, we can still see what the life of farmers was like one hundred years ago, thanks to the last generation of the Pocar family and Triglav National Park, the initiator and managing authority of the museum collection of the Pocar Homestead in Zgornja Radovna.*



**KRONOTSKY**  
Federal Nature Biosphere Reserve

## DIVJINA RUSIJE WILDERNESS OF RUSSIA

V sodelovanju s partnerji s Kamčatke v letošnjem letu organiziramo edinstveno razstavo epskih pokrajin največje države sveta.

Razstava *Divjina Rusije* je posvečena 100. obletnici organiziranega varovanja narave v Rusiji ter letu naravnih rezervatov in letu ekologije, ki so ju v letu 2017 obeležili v Rusiji. 40 ruskih zavarovanih območij sodeluje pri edinstvenem fotografskem projektu, katerega pobudnik je naravni rezervat *Kronotsky, Kamčatka*.

Avtorji razstave so svetovno znani naravoslovni fotografi.



*In co-operation with our partners from Kamchatka we are showing an amazing exhibition of the epic landscapes of the world's biggest country.*

*'The Wilderness of Russia' exhibition is held in celebration of 100 years of organised nature protection in Russia and the 'Year of Ecology and Protected Areas', which Russia officially decreed in 2017. The nationwide photography contest covering 40 Russian protected areas was initiated by the Kronotsky Nature Reserve, Kamchatka.*

*The authors presented in the exhibition are world-known nature and wildlife photographers.*



RAZSTAVA **DIVJINA RUSIJE**  
JE OD 18. MAJA DO 30.

AVGUSTA 2018 NA OGLED  
NA LOKACIJAH:

THE EXHIBITION  
**WILDERNESS OF RUSSIA**  
IS OPEN FROM 18 MAY TO  
30 AUGUST 2018 AT THE  
FOLLOWING VENUES:

- INFOCENTER TRIGLAVSKA ROŽA BLEJ, Ljubljanska cesta 27
- CENTER TNP BOHINJ, Stara Fužina 37–38
- INFO SREDIŠČE / INFO CENTRE DOM TRENTA, Na Logu, Trenta
- LIZNJEKOVA DOMAČIJA / LIZNJEK HOUSE, Kranjska Gora, Borovška cesta 63
- ZELENA HIŠA TIC KOBARID, Info točka TNP / TNP Info Point, Trg svobode 16

I FEEL  
SLOVENIA